



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS EIKEV • MAAMAR 2

ואכלת ושבעת וברכת וגו'

Comerás y te saciarás, y bendecirás



DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Levi Itzjak



LikuteiTorah.com

LA PARASHÁ JASÍDICA

likuteitorah.com/es/likutei-torah/eikev/2/

1 ואכלת ושבעת וברכת וגוי. וארז"ל [ואמרו רבותינו זכרונם לברכה] פ"ז [פרק ז'] דברכות (דמ"ה ע"ב) וברכת זו ברכת הזן על הארץ זו ברכת הארץ הטובה זו בונה ירושלים כו'.

“Y comerás y te saciarás, y bendecirás”, etc. Nuestros Sabios, de bendita memoria, dijeron en el capítulo 7 de Berajot (48b): “Y bendecirás”: esta es la bendición «Que sustenta» (Birkat HaZan); «por la tierra»: esta es la bendición por la tierra; «buena»: esta es «Que construye Jerusalén», etc.

ופריך שם (דמ"ט ע"א) לרבי דאמר אין חותמין בשתים ממה שחותמים על הארץ ועל המזון ומשני ארץ דמפקא מזון.

Y allí (49a) [el Talmud] plantea una dificultad contra Rabí, quien dijo que no se concluye [una bendición] con dos [temas], a partir de que concluimos «por la tierra y por el alimento»; y responde: [significa] una tierra que produce alimento.

וצ"ל דלמה לו להזכיר מזון כלל בברכת הארץ דהא לכאורה מזון שייך לברכת הזן שקבעו לה ברכה בפני עצמה.

Y debemos entender por qué necesita mencionar alimento en absoluto en la bendición por la tierra, puesto que aparentemente el alimento corresponde a la bendición «Que sustenta», para la cual establecieron una bendición propia.

אך הענין דהנה איתא שם לעיל מיניה משה תקן להם ברכת הזן בשעה שירד להם מן יהושע תקן להם ברכת הארץ כיון שנכנסו לארץ כו'

Pero la explicación es la siguiente. Allí se afirma, justo antes de esto: «Moshe instituyó para ellos la bendición «Que sustenta» cuando el maná descendió para ellos; Yehoshúa instituyó para ellos la bendición por la tierra cuando entraron en la Tierra», etc.

והקשה הרשב"א [הרבי שלמה בן אדרת] שם הובא כ"י [בית יוסף] (ס"י קפ"ז) והיא קיי"ל [קיימא לן] בסמוך דברכות אלו דאורייתא ניהו וי"ל [ויש לומר] דמטבע הוא שטבעו להן כו'

Y el Rashba planteó allí una dificultad (citado en el Beit Yosef, sección 187): ¿pero poco más adelante sostenemos que estas bendiciones son de la Torá! Y puede responderse que fue la fórmula que ellos establecieron para ellas, etc.

ע"ש א"כ נוסח ומטבע דברכת הזן שייכא דוקא לענין ירידת המן ולכן מזכירין גם בברכת הארץ

Véase allí. Si es así, la formulación y la fórmula de la bendición «Que sustenta» corresponden específicamente a la caída del maná. Por eso mencionamos también, en la bendición por la tierra,

ועל אכילת מזון וגם חותמין על האכץ ועל המזון אע"פ [אף על פי] שהזכיר מזון בברכת הזן אלא דמטבע ההוא קאי על לחם מן השמים שהוא המן.

«y por comer alimento», y también concluimos «por la tierra y por el alimento», aunque el alimento ya haya sido mencionado en la bendición «Que sustenta»: pues esa fórmula se refiere al pan del cielo, que es el maná.

2 ומזון שבברכת הארץ הוא קאי על לחם מן הארץ. אך צ"ל דא"כ מדוע גם עתה החיוב לברך בנוסחא זו שבברכת הזן אע"פ [אף על פי] שאין המן יורד עכשיו כלל.

El alimento mencionado en la bendición por la tierra se refiere al pan que viene de la tierra. Pero debemos entender: si es así, ¿por qué incluso hoy existe la obligación de bendecir con esta fórmula, “que sustenta”, aunque ahora ya no cae maná en absoluto?

ולהבין זה יש להקדים ענין המן דכתיב ביה אשר לא ידעת ולא ידעון אבותיך משמע שהוא בחי' ומדרגה גבוה מאד שאפילו לאבות

Para entender esto, primero debemos explicar el tema del maná, sobre el cual está escrito: “que no conociste ni conocieron tus padres”. Esto indica que se trata de un nivel muy elevado, tanto que ni siquiera los Patriarcas

לא נודע בחי' מקור ושרש המן כ"א זהו בחינת משה וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] שהמן ירד בזכות משה ועיין בזהר פ' אמור (דף ק"ב סע"ב [סוף עמוד ב]) ובפ"י הרמ"ז [הרב משה זכות] שם.

conocían el nivel de la fuente y la raíz del maná; más bien, este corresponde al nivel de Moshé, como dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria, que el maná descendió por mérito de Moshé. Véase el Zohar, Parshas Emor (p. 102, final de la cara b), y el comentario del Ramaz allí.

וגם צ"ל מ"ש למען הודיעך כי לא על הלחם לבוד יחיה האדם כי על כל מוצא פי הוי' יחיה האדם.

También debemos entender lo que está escrito: “para hacerte saber que no solo de pan vive el hombre, sino que de todo lo que sale de la boca de Havaiá vive el hombre”.

ובלק"ת [ובלקוטי תורה (להאריז"ל)] פ"י דר"ל [דרוזה לומר] המוצא פי ה' שבמאכל וזה דוחק קצת (ועמ"ש בזה בזח"א [בזהר חלק א] דר"מ ע"א ח"ב [חלק ב] דפ"א ע"ב ע"ש. ובח"ג [ובחלק ג'] מ"ז ב' קכ"ב ב' קכ"ג א').

En el Likkutei Torah del Arizal se explica que se refiere a la expresión de la boca de Havaiá que está en el alimento; pero esto resulta algo forzado. (Véase lo escrito al respecto en el Zohar, Parte I, p. 240a; Parte II, p. 81b, allí; y Parte III, 47b, 122b, 123a).

אך הענין יובן בהקדים ענין תהו ותיקון שבתהו היו בחי' יש ולכן לא היה בהן התכללות

Pero el asunto se entenderá si primero explicamos [el concepto de] Tohu (Caos) y Tikún (Rectificación). En Tohu, [los niveles] se encontraban en un estado de yesh (existencia autónoma), y por eso no había inclusión mutua entre ellos;

לכן נקי' ז' נקודות ועי' מזה בפ' אמור בביאור דכבשים וע"כ נפלו למטה והוא בבחי' שם ב"ן [שם ב"ן] וכמ"ש והארץ היתה תהו.

por eso se los llama “los siete puntos” (véase al respecto en Parshas Emor, en la explicación sobre “corderos”), y por eso cayeron abajo. Esto corresponde al nivel del Nombre Ban, como está escrito: “y la tierra era Tohu (caos)”.

אך האדם הוא מבחי' התיקון שם מ"ה [שם מ"ה] שהוא בחי' ההתכללות וכמבואר בביאור הנ"ל ולפי ששרש עולם התהו משם ס"ג [שם ס"ג] שלמעלה ממ"ה [משם מ"ה] ע"כ האדם ניזון מצומח וחי

El hombre, en cambio, pertenece al nivel de Tikún, el Nombre Mah, que corresponde al nivel de la inclusión mutua, como se explica en la explicación mencionada antes. Y como la raíz del Mundo de Tohu proviene del Nombre Sag, que está por encima de Mah, el hombre se nutre, por lo tanto, de la vida vegetal y animal,

וזהו ענין שעל הלחם יהיה האדם וכמ"ש [וכמה שכתוב שם] וע"פ ראשי המטות וע"פ ששת ימים תאכל מצות.

Y este es el sentido de [el versículo] «el hombre vive del pan», como está escrito allí, y en los maa-marim sobre «Los jefes de las tribus» y «Seis días comerás matzot».

3 וזהו ענין לחם מן הארץ בירורים דב"ן [דשם ב"ן] כנ"ל מענין והארץ היתה כו'. אך ענין כי על כל מוצא כו'

Este es el significado de «pan de la tierra»: las clarificaciones de Ban, como se mencionó antes a propósito de «y la tierra era», etc. Pero en cuanto a «sino por todo lo que sale», etc.:

הנה ירידת המן ע"י הטל וכתוב מטל השמים וזהו ג"כ לחם מן השמים ובטל כתיב כי טל אורות שנמשך מבחי' אורות שלמעלה מהכלים וא"כ הוא למעלה מתהו ותיקון וכענין עקודים שלמעלה מנקודים כו'

el maná descendía por medio del rocío, y está escrito: «del rocío de los cielos»; y esto también es «pan del cielo». Y acerca del rocío está escrito: «porque rocío de luces», pues este se extiende desde el nivel de las luces que están por encima de las vasijas. Por lo tanto, está por encima de Tohu y Tikún, como Akudim, que está por encima de Nekudim, etc.

ועייכ לא היה ממנו פסולת ולא כשאר מזון ששרשו משבה"כ [משבירת הכלים] כי הוא למעלה מבחי בירורים

Por eso, no dejaba residuos, a diferencia de los demás alimentos, cuyo origen está en la ruptura de las vasijas; pues está por encima del nivel de las clarificaciones.

והוא מבחי טלא דבדולחא המלוכש במו"ס [במוחא סתימא] שלמעלה מחכמה דאצילות וז"ש [וזהו שכתוב] ועינו כעין הבדולח כוי ועמ"ש מזה ע"פ אכלהו היום כוי.

Proviene del nivel del rocío cristalino (tala divedolcha), que está investido en Moja Stimaá (el cerebro oculto), por encima de Jojmá de Atzilut. Esto es [lo que significa] lo escrito: «y su aspecto era como el aspecto del bedolaj», etc. Y vean lo que está escrito al respecto sobre «Cómelo hoy», etc.

ועיי נאמר כי לא על הלחם מן הארץ לבדו בירורים דב"ן [דשם ב"ן] וס, ג יחיה האדם מ"ה [שם מ"ה] דאצילות כי על כל מוצא פי כוי מבחי שלמעלה מהתהו ותיקון.

Acerca de esto está dicho: «no solo de pan» de la tierra «vive» el hombre —las clarificaciones de Ban y Sag—; «sino por todo lo que sale de la boca», etc., del nivel que está por encima de Tohu y Tikún.

(וכענין אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] שלמעלה מאתעדל"ת [מתערותא דלתתא] שזהו בחי ומדרגת הטל כמ"ש סד"ה אני ישנה כוי וז"ש [וזהו שכתוב] בזהר פי ויקרא) (דיי"ז ע"ב) על שאלת איכה תרעה ידי מלה טמירא הוא כוי.

(Esto es como el despertar desde arriba, que está por encima del despertar desde abajo; este es el nivel y el grado del rocío, como se explica al final del discurso que comienza «Estoy dormida», etc. Y esto es lo que se dice en el Zóhar, Parshat Vayikrá (p. 17b), acerca de la pregunta «¿Dónde apacientas?»: «Lo mío es un asunto oculto», etc.)

ולכן נאמר בו אשר לא ידעון אבותיך שהם חג"ת [חסד גבורה תפארת] דאצי אורות בכלים [וי"ל] [ויש לומר] כי חג"ת [חסד גבורה תפארת] דאצי שרשן עד חג"ת [חסד גבורה תפארת] דא"א שמתלבשים באו"א [באבא ואימא] אדם [דעשיה] (דאצי) אורות בכלים

Por eso se dice de él: «que tus padres no conocieron», pues ellos son Jésed, Guevurá y Tiféret de Atzilut, luces en vasijas. [Y puede decirse que Jésed, Guevurá y Tiféret de Atzilut tienen sus raíces hasta Jésed, Guevurá y Tiféret de Arij Anpín, que están investidos en Aba e Ima, «el hombre» [de Asíá] (de Atzilut), luces en vasijas;

אבל הטל ומן שרשו ממו"ס [ממוחא סתימאה] שאינו מתלבש כו' רק בבחי' שערות ולא בבחי' כלים ואברים ממש

pero el rocío y el maná tienen su raíz en Moja Stimaá, que no está investido, etc., salvo en forma de cabellos, y no en forma de vasijas y miembros propiamente dichos.

והיינו לפי שהוא מבחינת עתיק מבחי' תחתונה שבמאציל וזהו ג"כ ענין וארא אל אברהם כו'

Esto se debe a que proviene del nivel de Atik, del nivel más bajo dentro del Emanador. Y este es también el sentido de “Me aparecí a Avraham”, etc.,

ושמי הוי' בחינת עתיק שם הויה דלעילא לא נודעתי להם וזהו רק בחינת משה ויקרא הוי' הוי' כו' ועמ"ש סד"ה ואתחנן.

“pero por Mi Nombre Havaiaá” —el nivel de Atik, el Nombre Havaiaá de arriba— “no Me di a conocer a ellos”. Y este es únicamente el nivel de Moshe: “y proclamó: Havaiaá, Havaiaá”, etc. Véase también lo escrito al final del discurso que comienza “Y supliqué”.

4 וכפשוטו היינו כי האבות הן בחינת מדות דאצילות והמן שרשו מחכמה עילאה לכן נאמר אשר לא ידעון אבותיך כי החכמה המתלבשת במדות אינה ערוך לעצמיות חכמה עילאה עמ"ש בד"ה באתי לגני כו'

En su sentido simple, significa que los Patriarcas corresponden al nivel de los atributos emocionales (midot) de Atzilut, mientras que el maná tiene su raíz en la Jojmá suprema. Por eso se dice: “que tus padres no conocieron”, pues la Jojmá investida en los atributos emocionales no guarda comparación con la esencia misma de la Jojmá suprema. Véase lo escrito en el discurso que comienza “He venido a Mi jardín”, etc.

ולכן נק' המדות זעיר אנפין וכמ"ש מזה בענין ק"ש [קריאת שמע] בפרשה ואתחנן ועמ"ש בפרשה וארא בד"ה וידבר אלקים אל משה כו' וארא אל אברהם כו' ע"ש].

Por eso los atributos emocionales son llamados Zeir Anpín, como se explica a propósito del Shemá en la parashá Vaetjanán; y véase lo escrito en la parashá Vaerá, en el discurso que comienza “Y Elokim habló a Moshé”, etc., “Me aparecí a Abraham”, etc. Véase allí.]

5 ולכן משה תיקן ברכת הזן בשעה שירד המן כי המן נמשך מבחי' מו"ס [מוחא סתימאה] מקור שם מ"ה [שם מ"ה]

Por eso Moshe instituyó la bendición «Quien sustenta» cuando descendió el maná, pues el maná proviene del nivel de Mocha Stimaá, la fuente del Nombre Mah;

וזהו בחי' משה ונחנו מה שהוא בחי' ביטול אמיתי מבחי' יחו"ע [יחודא עילאה] ולכן היה כבד פה.
y este es el nivel de Moshe: «¿y qué (mah) somos nosotros?», que es el nivel de la verdadera auto-anulación (bitul), del nivel de la unidad superior (yijudá ilaá). Por eso era «pesado de boca»,

כי פה היינו בחי' גילוי והמשכה והוא בחי' יש לגבי הביטול דמשה ועמ"ש מזה בביאור דאלה מסעי ועמ"ש בפרשה בהעלותך בענין אם את כל דגי הים כו'.

pues «boca» es el nivel de revelación y de extensión, y constituye un estado de yesh con respecto a la autoanulación de Moshe. Véase lo escrito sobre esto en la explicación de «Estos son los viajes», y véase lo escrito en la parashá Behaalotjá sobre «si todos los peces del mar», etc.

6 והנה גם כדי להיות המשכה זו דבחי' ח"ע [חכמה עילאה] צ"ל ברכה והמשכה כי עצמות אור א"ס הוא למעלה מעלה גם מבחי' ח"ע [חכמה עילאה]

Ahora bien, incluso para que se produzca esta atracción desde el nivel de la Jojmá Suprema, debe haber una bendición y una atracción; pues la esencia de la Luz Infinita (Or Ein Sof) está muy, muy por encima incluso del nivel de la Jojmá Suprema,

אלא שמברכים וממשיכים להיות ירידה והמשכה זו וזהו ענין בא"י [ברוך אתה ה'] כו' הזן כו' בטובו כו' הכל לשון נסתר

sino que bendecimos y atraemos para que se produzca este descenso y esta atracción. Este es el sentido de “Bendito eres Tú, D'os”, etc., “que sustenta”, etc., “con Su bondad”, etc.: todo está expresado en forma oculta (en tercera persona),

כי הוא המשכה עליונה מאד וכנודע החילוק בין לשון נוכח לנסתר מדבר בהמשכה שמבחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] עלמא דאתגלייא משא"כ לשון נסתר הוא ההמשכה מבחי' סוכ"ע.

pues se trata de una atracción muy elevada. Como es sabido, la diferencia entre la forma directa (en segunda persona) y la forma oculta (en tercera persona) es que la segunda persona se refiere a la atracción desde el nivel de la luz que llena todos los mundos (memalé kol almin), el mundo revelado, mientras que la forma en tercera persona se refiere a la atracción desde el nivel de la luz que circunda todos los mundos (sovev kol almin).

וזהו ענין שמטבע ונוסח דברכת הזן שייך לבחיי ומדרגת לחם מן השמים כו':

Este es el sentido de que la fórmula y la redacción de la bendición “que sustenta” correspondan al nivel y rango del “pan del cielo”, etc.

7 ב ויהושע תיקן להם ברכת הארץ מלי' והוא לנוכח שאתה זן כו' ולכן ברכת הארץ מתחלת בנודה לך
בחי' הודאה

2. Yehoshúa instituyó para ellos la bendición por la tierra —Maljut—, y está formulada en segunda persona: «que Tú sustentas», etc. Por eso, la bendición por la tierra comienza con «Te agradecemos», el nivel del reconocimiento,

שהוא בחי' ביטול היש יחוי"ת [יחודא תתאה] מה שאין כן ברכת הזן מתחלת בברוך גילוי יחוי"ע [יחודא עילאה]
ביטול אמיתי [ועי' בזהר ויחי (דרל"ז) בענין יהודה]

que es el nivel de la anulación del yesh, la unidad inferior (yijudá tataá); en cambio, la bendición «El que sustenta» comienza con «Bendito», la revelación de la unidad superior (yijudá ilaá), la verdadera autoanulación (bitul). [Véase el Zóhar, Vayechi (p. 237), acerca de Yehudá;

וזהו יהודה אתה לי' [לשוין] נוכח ע' [עיינן] בזהר משפטים (דף קי"ד ע"א) ועמ"ש ע"פ והקבצו בני יהודה כו'
בהפטר דפ' במדבר].

y esto es «Yehudá, tú», una expresión en segunda persona. Véase el Zóhar, Mishpatim (p. 114a); y véase lo escrito acerca de «Y los hijos de Yehudá serán reunidos», etc., en la Haftará de Parshat Bamidbar.]

וזהו ארץ דמפקא מזון שהם הבירורים דתהו שהמלי' מבררת אותם ועיי"ז עולים ונכללים באצילות בבחי'
מיי"ן [מיי"ן נוקבין] ונמשך מ"ד [מיי"ן דוכריין] ומוחי"ן חדשים

Y esto es «una tierra que hace brotar alimento»: se trata de las clarificaciones de Tohu, que Maljut clarifica; por medio de ello ascienden y se incluyen en Atzilut como mayin nukvin (aguas femeninas), y se atraen mayin duchrin (aguas masculinas) e intelecto nuevo (mojin),

כמו הלחם שמתברר בקיבה וכבד ועולה ללב כו' ועיי"ז ממשיך חיות להיות יחיה האדם ועמ"ש בענין
שמע שם ע' [עיינן] ביי"ן [שם ביי"ן] רפ"ח ששם ביי"ן [שם ביי"ן] מברר ומעלה הרפ"ח ניצוצים ע"ש.

tal como el pan es clarificado en el estómago y el hígado y asciende al corazón, etc.; y por medio de ello atrae fuerza vital (jayut), para que «el hombre viva». Véase lo escrito acerca de «Shemá»: shem (nombre) [y] ayin; Ban [y] 288: allí el Nombre Ban clarifica y eleva las 288 chispas. Véase allí.

8 ועוד כי המזלות שרשם משמרי האופנים וגבוה מעל גבוה עד מלי דאצילות דבר הי' כנזי [כנוכר] בד"ה

Además, los mazalot (constelaciones) tienen su raíz en los guardianes de los Ofanim, y en niveles cada vez más elevados, hasta Maljut de Atzilut, «la palabra de Havaíá», como se menciona en el discurso que comienza

כי תצא ועי' מזה בביאור דראשי המטות שהעשרה מאמרות שהן חיות הדצ"ח [הדומם צומח חי] הם מבחינת ע"ס [עשר ספירות] דב"ן [דשם ב"ן] דמלי דאצילות ע"כ נקי ארץ דמפקא מזון

«Cuando salgas». Y véase sobre esto en la explicación de «Los jefes de las tribus»: las Diez Expresiones, que son la fuerza vital de los reinos inanimado, vegetal y animal, provienen del nivel de las Diez Sefirot de Ban de Maljut de Atzilut. Por eso se la llama «una tierra que produce alimento».

וזהו שאנו אומרים בברכת הארץ מזון ועל אכילת מזון שאתה זן כוי' דהיינו המשכת הכחל בארץ שהיא בחי' מלי לברר הבירורים דרפ"ח ניצוצין ולהעלותם משבחה"כ [משבירת הכלים] למעלה.

Por eso decimos «alimento» en la bendición por la tierra: «y por comer el alimento que Tú sustentas», etc.; es decir, atraer la fuerza hacia la tierra, que es el nivel de Maljut, para refinar las chispas caídas de los 288 y elevarlas desde la ruptura de las vasijas.

9 וזהו ג"כ שברכה זו מתחלת בהודאה ומסתיימת בברכה ומברכים אותך כוי' כי ברוך היינו המשכה מבחינת חכמה עילאה ביטול אמיתי משא"כ הודאה הוא בחי' יחוי"ת [יחודא תתאה] ביטול היש כנ"ל

Por eso también esta bendición comienza con agradecimiento y concluye con una bendición: “y te bendecimos”, etc. Pues “bendito” implica una emanación desde el nivel de Jojmá Suprema, una verdadera autoanulación; en cambio, el agradecimiento corresponde al nivel de la unidad inferior, la anulación del yesh, como se mencionó arriba.

אך גם כדי שיהיה ביטול היש צ"ל ברכה והמשכה לזה מבחי' יחוי"ע [יחודא עילאה] והיינו מבחי' ברכת הזן Sin embargo, para que haya anulación del yesh, también debe haber una bendición y una emanación para ello desde el nivel de la unidad superior; es decir, desde el nivel de la bendición “Quien sustenta”.

דיחוי"ע [דיחודא עילאה] שאומרים תחלה שמשמש ממשכים בחי' ברכה ג"כ ברכת הארץ להיות ארץ דמפקא מזון ביטול היש וכמ"ש בזהר ר"פ תזריע (דמ"ב ע"ב)

de la unidad superior, que decimos primero; pues desde allí se hace descender también el nivel de bendición a la bendición por la tierra, para que haya “una tierra que produce alimento”, la anulación del yesh. Como se dice en el Zóhar, al comienzo de la Parshá Tazría (42b).

ע"פ גמלתהו טוב שהוא ענין בירור הטוב דרפ"ח ניצוצים אימתי בזמן דאינון ימי השמים נהרין עלה כו' דהיינו המשכה מבחי' יחוי"ע [יחודא עילאה] ביחוי"ת [ביחודא תתאה] להיות ביטול היש

“Ella le prodiga el bien”: esto se refiere al refinamiento del bien de los 288 destellos. “¿Cuándo? Cuando los ‘días del cielo’ brillan sobre ella”, etc.; es decir, cuando se hace descender del nivel de la unidad superior a la unidad inferior, para que haya anulación del yesh.

וכמו שטל המשים יורד ונמשך ללחלח הארץ כו' וכן מטר השמים ועי"ז מעורר ונותן כח בארץ להצמיח כל מיני מאכל

Así como el rocío del cielo descende y se extiende para humedecer la tierra, etc., y lo mismo ocurre con la lluvia del cielo; mediante esto, despierta la tierra y le da fuerza para hacer crecer toda clase de alimentos;

וגם כמ"ש ממגד תבואות שמש שע"י שהשמש זורח בארץ ומכה בה בכח כנודע שאויר התחתון הסמוך לארץ חם ביותר מאויר האמצעי כו'

y también como está escrito: “con lo mejor de los frutos del sol”: cuando el sol brilla sobre la tierra y la golpea con fuerza —como es sabido, el aire inferior, cercano a la tierra, es más caliente que el aire intermedio, etc.—,

על ידי זה מוציאה תבואות הארץ. נמצא אע"פ [אף על פי] שהארץ מפקא מזון ע"י כח הצומח שבה ממאמר תדשא הארץ דשא כו'.

por medio de esto, hace brotar los frutos de la tierra. Resulta que, aunque la tierra produce alimento por medio de la fuerza de crecimiento que hay en ella, proveniente de la expresión “Que la tierra haga brotar hierba”, etc.,

עכ"ז [עם כל זה] הוא דוקא ע"י שמקבלת משמים טל ומטר ואור השמש וכן אין לך עשב מלמטה שאין לו מזל מלמעלה המכה בו ואומר לו גדל.

sin embargo, esto solo ocurre porque recibe del cielo rocío, lluvia y la luz del sol. Del mismo modo, “no hay hierba abajo que no tenga un mazal arriba que la golpea y le dice: “¡Crece!”.

כך למעלה אע"ג [אף על גב] דשם ב"ן [שם ב"ן] שהוא בחי' ארץ מברר הבירורים דרפ"ח כנ"ל להיות ביטול היש וזהו ענין לחם מן הארץ

Así también Arriba: aunque el Nombre Ban, que es el nivel de «tierra», depura las 288 chispas, como se mencionó antes, para que haya autoanulación del yesh —y este es el sentido de «pan de la tierra»—,

אך הוא ע"י המשכה מבחי' ימי השמים דנהרין עלה והיינו מבחי' טל השמים שזהו ענין ברכת הזן שכנגד המן שהוא בחי' טל

sin embargo, esto se logra mediante una emanación desde el nivel de los «días del cielo», que brillan sobre ella; es decir, desde el nivel del rocío del cielo, que corresponde a la bendición «Quien sustenta», vinculada con el maná, que es el nivel del rocío.

וגם משה הוא בחי' שמשא כנודע כמ"ש ע"פ ואתחנן כו' שע"י דייקא נמשך הכח בארץ לברר ולהיות ביטול היש בבי"ע כו'

También Moshé es el nivel del sol, como es sabido y se explica en el comentario sobre «Y supliqué», etc.; y es precisamente por medio de esto que se transmite a la tierra la fuerza para depurar y producir la autoanulación del yesh en Beríá, Yetzirá y Asiá, etc.

ועמ"ש בפי' שלח בד"ה והיה לכם לציצית בענין תכלת נהורא תיכלא שמכלה היש שנמשך מנהורא חיוורא וכענין לזאת יקרא אשה כי מאיש לוקחה כו' ע"ש באריכות.

Y véase lo escrito en Parashat Shelaj, en el maamar que comienza «Y será para ustedes como tzitzit», acerca del tejelet, «la luz azul», que consume el yesh y se recibe de «la luz blanca»; y esto es como «Esta será llamada mujer, porque del hombre fue tomada», etc. Véase allí extensamente.

ועד"ז יובן מ"ש בזהר ויגש (דר"ז סע"ב [סוף עמוד ב]) ע"פ וברכת את. לברכא ליה כו' מ"ש בגין דמזונא כו' דהא במזלא תליא כו'

De manera similar se entenderá lo que se dice en el Zóhar, Vaigash (final de 207b), sobre «y bendecirás es»: «bendecirlo», etc. «¿Cuál es la razón? Porque el alimento», etc., «pues depende del mazal», etc.

ע"ש באריכות דהיינו שצריך להמשיך ההמשכה מבחי' יחוי"ע [יחודא עילאה] בבחי' יחוי"ת [יחודא תתאה] הנק' את שע"י יהי ארץ דמפקא מזון כו' וע' בזהר פי' תרומה (דקע"א ע"א).

Véase allí extensamente. Es decir, hay que hacer descender la emanación del nivel de la unidad superior al nivel de la unidad inferior, que se llama es, para que por medio de esto haya «una tierra que produce alimento», etc. Y véase el Zóhar, Parashat Terumá (171a).

ומפני שעיקר הכוונה בברכת הארץ בשביל זה הבירור להוציא לחם מן הארץ אין זה כחותם בשמים אלא חדא היא ארץ דמפקא מזון כו'.

Y puesto que el propósito principal de la bendición por la tierra es esta depuración, «hacer salir pan de la tierra», esto no equivale a concluir con dos [temas]; más bien, es un solo tema: «una tierra que produce alimento», etc.

ופי' על שהנחלת לאבותינו ארץ חמדה טובה ורחבה כי הנה אע"פ [אף על פי] שיחודא עילאה] גבוה מיחודא [מיחודא תתאה] עכ"ז [עם כל זה] הרי תכלית הבריאה שיהיה דירה בתחתונים דייקא שיהיה יש וביטול היש וכנודע מענין ישראל כי שרית עם אלהים דייקא

El sentido de «por habernos dado en herencia a nuestros antepasados una tierra deseable, buena y espaciosa» es el siguiente: aunque la unidad superior está por encima de la unidad inferior, no obstante, el propósito de la creación es que haya precisamente una morada en los mundos inferiores, que haya yesh y autoanulación del yesh; como es sabido por el concepto expresado en «porque luchaste con Elokim», precisamente con Elokim.

כי צחוק עשה לי שם אלקים כו' כמ"ש בד"ה אני דפ' ציצית ועמ"ש כמ"א בד"ה ואתחנן בענין ישראל מונין ללבנה ומ"ש בד"ה שובה ישראל עד גבי כי עמך הסליחה למען תורא.

pues “Elokim ha hecho para mí motivo de risa”, etc., como se explica en el discurso que comienza “Yo [soy Havaíá]”, sobre el pasaje de los tzitzit; véase también lo escrito en otro lugar, en el discurso que comienza “Y supliqué”, acerca de que Israel cuenta según la luna; y lo escrito en el discurso que comienza “Vuelve, Israel”, sobre “Pues contigo está el perdón, para que seas temido”.

10 ומקור המשכת ביטול זה נמשך מבחי' ארץ שהוא בחי' מלי' דאצילות כי זה השער לה' שהיא מקבלת מלמעלה מעלה כי נעוץ סופן כו' וממנה דייקא נמשך הכח בבי"ע להיות ביטול היש.

La fuente de la continuación de esta autoanulación proviene del nivel de “tierra”, que es el nivel de Maljut de Atzilut: “esta es la puerta de Havaíá”. Pues ella recibe de lo más alto, ya que “su final está insertado”, etc.; y precisamente de ella se transmite el poder a Beríá, Yetzirá y Asiá, para que haya autoanulación del yesh.

וע"כ נק' ארץ חמדה ארץ חפץ פי' חפץ ורצון שלמעלה שיהיה ביטול היש לאין וכמ"ש בע"ח [בעץ חיים] שמתחלה היה ההמשכה מבחי'

Por eso se la llama “tierra deseable”, “tierra de deseo”: es decir, el deseo y la voluntad de lo Alto de que el yesh se anule en el ayin (la nada). Como está escrito en Etz Chaim, al principio la continuación provenía del nivel de

כי חפץ חסד הוא ועכשיו הוא ע"י מעשה התחתונים וע"ז אמר שהנחלת לאבותינו ארץ חמדה כו'
 "pues Él desea la bondad", mientras que ahora es por medio de las acciones de los seres inferiores; y a esto se refiere lo que dice: "por haber dado en herencia a nuestros padres una tierra deseable", etc.

[ועמ"ש מה לקמן בפ"י וענין שנקראת ארץ כנען לשון סוחר ועיין במדרש תהלים (ס"ה) ע"פ למנצח אל הנחילות]

[Y véase más adelante lo escrito sobre el significado y el sentido de que se la llame "la tierra de Canaán", término que significa comerciante; y véase el Midrash on Psalms (section 5) sobre "Para el director, sobre las heredades".]

והיינו להיות בהם ועל ידם העלאה והמשכה זו דדירה בתחתונים והיינו מפני שישראל עלו במחשבה
 Es decir, para que en ellos y por medio de ellos se produzca esta elevación y continuación de una morada en los mundos inferiores. Y esto se debe a que Israel se elevó en el Pensamiento.

לכן יש בהם כח להמשיך הגילוי גם למטה וכמ"ש במ"א בביאור ע"פ יונתי כי מחשבה זו הוא כח"י מקיף כולל אבי"ע [אצילות בריאה יצירה עשיה] כו'.

Por eso tienen el poder de hacer descender la revelación también aquí abajo, como se explica en otro lugar, en la explicación sobre "Mi paloma": ese Pensamiento es un nivel circundante que incluye Atzilut, Beria, Yetzirá y Asia, etc.

11 ולכן מקדימים לומר ברכת הזן זהו כענין הבחי' דכי חפץ חסד הוא ואח"כ ברכת הארץ זהו ההמשכה ע"י

Por eso se dice primero la bendición «Quien sustenta»: esto corresponde al nivel de «pues Él desea la bondad»; y después, la bendición por la tierra: esto es la emanación que se produce por medio de

מעשה התחתונים ופ"י ורחבה כענין רחבה מצותך מאד להמשיך גילוי בחי' סוכ"ע שלמעלה מהקו כו' ועמ"ש בפ' וארא בביאור ע"פ דלכן אמור.

los actos de los seres inferiores. Y el significado de «y espaciosa» es semejante a «Tu mandamiento es sumamente amplio»: atraer la revelación del nivel de la luz que circunda todos los mundos (so-vev kol almin), que está por encima del kav (línea de luz), etc. Véase lo escrito en la parashá Vaerá, en la explicación sobre «Por eso di».

12 וזהו ועל שהוצאתנו מארץ מצרים בחיי מיצר וגבול כוי ותחלה ומברכים אותך אנחנו ביי [בית יוסף] ואח"כ יתברך שמך בפי כל חי ועמ"ש מזה סד"ה וכל העם רואים.

Y esto es "por habernos sacado de la tierra de Egipto", el nivel de estrechez y limitación, etc. Primero, "y te bendecimos": nosotros, los hijos de Israel; y después, "que Tu Nombre sea bendecido por boca de todo ser viviente". Véase lo escrito acerca de esto al final del discurso que comienza "Y todo el pueblo veía".

וזהו שאנו אומרים פסוק זה דואכלת ושבעת וברכת בברכת הארץ כי עיקר המשכה דברכת הזן ג"כ בשביל ברכת הארץ דהיינו שמיחו"ע [שמיחודא עילאה] נמשך הכח ועוז לי חו"ת שיהיה ביטול היש

Por eso decimos este versículo, "Comerás, te saciarás y bendecirás", en la bendición por la tierra: pues el propósito principal de la emanación de la bendición "Quien sustenta" también es en aras de la bendición por la tierra; es decir, de la unidad superior (yijudá ilaá) se transmite fuerza y poder a la unidad inferior (yijudá tataá), para que haya anulación de lo existente.

והנה גם בימי משה קודם שנכנסו לארץ הזכירו ברכת הארץ על בחיי ביטול היש אלא שאז היתה בנוסח אחר

Ahora bien, incluso en los días de Moshé, antes de que entraran en la Tierra, mencionaban la bendición por la tierra en relación con el nivel de la anulación de lo existente; solo que entonces tenía una formulación diferente,

וגם נכללת תוך ברכת הזן שעל המן וכמ"ש המ"א (סי' קצ"א) דמדאורייתא די כשיברך על שלשתן ברכה אחת כוי

y también estaba incluida en la bendición "Quien sustenta", que se decía sobre el maná, como escribe el Magen Avraham (sección 191): que, según la ley de la Torá, basta con decir una sola bendición por las tres, etc.;

אלא שאחר כך כשפסק ירידת המן ונכנסו לארץ תיקן יהושע ברכת הארץ להיות ברכה בפ"ע [בפני עצמו] כוי. ומתורץ קושיית הרשב"א [הרבי שלמה בן אדרת]:

solo que después, cuando dejó de caer el maná y entraron en la Tierra, Yehoshúa instituyó la bendición por la tierra como una bendición aparte, etc. Así se resuelve la dificultad del Rashbá.

13 ג וזהו ג"כ שצריך שיזכיר בה ברית ותורה. ואם לא הזכיר לא יצא י"ח [ידי חובתו]. והענין כי

3. Esto explica también por qué es necesario mencionar en ella el pacto y la Torá; y si no los mencionó, no cumplió con su obligación. La explicación es la siguiente:

הנה המשכה זו מבחי' יחוי"ע [יחודא עילאה] דח"ע [דחכמה עילאה] שהוא ברכת הזן. שיומשך המשכה זו ביחוי"ת [ביחודא תתאה] בברכת הארץ זהו ע"י ברית ותורה.

Pues bien, esta emanación desde el nivel de la unidad superior de la Jojmá Suprema —que es la bendición “Quien sustenta”—, para que llegue a la unidad inferior en la bendición por la Tierra, se produce por medio del pacto y la Torá.

כי הנה משה אמר כי כבד פה וכבד לשון אנכי כו' ופי' בזהר כבד פה לגבי אורייתא דבעל פה כבד לשון לגבי תורה שבכתב.

Pues Moshe dijo: “porque soy pesado de boca y pesado de lengua”, etc., y el Zohar explica: “pesado de boca”, en relación con la Torá Oral; “pesado de lengua”, en relación con la Torá Escrita.

14 והיינו כי מלי פה תורה שבעל פה קרינן לה שהיא בחי' הגילוי למטה וגם תורה שבכתב דמח"ע [דמחכמה

עילאה] נפקת מ"מ היא המתלבשת בז"א

Es decir: «Maljut es la boca; la llamamos Torá Oral», que es el nivel de revelación abajo. También la Torá Escrita, aunque «emana de la Jojmá Suprema», es, no obstante, lo que se inviste en Zeir Anpín,

שהוא בחי' המדות כשר ופסול כמ"ש במ"א בד"ה השמים כסאי כו' ומשה הוא עצמיות ח"ע [חכמה עילאה]

que es el nivel de los atributos emocionales (midot): apto e inepto, como se explica en otro lugar, en el discurso que comienza «Los cielos son Mi trono», etc. Y Moshé es la esencia misma de la Jojmá Suprema

כמו שדבוקה למעלה בשרשה וע"כ לא יכול לישפל להיות בבחלי' ההמשכה והגילוי למטה כ"א להיות קשור במקורו כו' ועמ"ש מזה בביאור ע"פ יונתי

tal como está unida arriba, en su raíz; por eso no podía rebajarse para estar en el nivel de la atracción hacia abajo y la revelación abajo, sino únicamente permanecer ligado a su fuente, etc. Véase lo escrito sobre esto en la explicación de «Mi paloma».

אלא שהקב"ה השיבו ואנכי אהיה עם פיך כו' ונמצא שהתורה היא הממוצע המחבר וממשיך מבחי' עצמיות ח"ע [חכמה עילאה] חכמה סתימאה בבחי' ח"ת [חכמה תתאה]

Pero el Santo, bendito sea, le respondió: «Y Yo estaré con tu boca», etc. De ello resulta que la Torá es el intermediario que conecta y atrae desde el nivel de la esencia de la Jojmá Suprema, la Jojmá oculta (Jojmá Stimaá), hacia el nivel de la Jojmá inferior (Jojmá Tataá),

שהיא בחי' מלי' ועמ"ש כה"ג [כהאי גוונא] ע"פ יונתי שהתורה היא המחברת בחי' מקור נש"י [נשמות ישראל] שעלו במחשבה עם בחי' הנשמה המתפשטת בגוף ולמעלה זהו התחברות והמשכה מבחי' ח"ס [חכמה סתימאה] וכתר במלי' דאצילות שהתחברות זו היא ע"י התורה

que es el nivel de Maljut. Véase lo escrito en ese sentido en la explicación de «Mi paloma»: la Torá conecta el nivel de la fuente de las almas de Israel, que surgieron en el Pensamiento, con el nivel del alma tal como se extiende dentro del cuerpo; y, arriba, esto es la conexión y la atracción desde el nivel de la Jojmá oculta y Kéter (la Corona) hacia Maljut de Atzilut. Esta conexión se realiza mediante la Torá,

שהיא חכמה דאצילות ועמ"ש בד"ה למען תירא את ה' ועד"ז הוא כאן שהמשכה מבחי' ברכת הזן que es la Jojmá de Atzilut. Véase lo escrito en el discurso que comienza «Para que temas a Havaiá». De manera análoga, aquí: la atracción desde el nivel de la bendición «Quien sustenta»,

שהוא בחי' מן שנמשך ממו"ס [ממוחא סתימאה] טלא דבדולחא שיומשך במלי' דאצילות שהיא בחי' הארץ זהו ע"י התורה שמבחי' חב"ד [חכמה בינה ודעת] דז"א

que es el nivel del maná, atraído desde Moja Stimaá, el rocío cristalino; para que se atraiga hacia Maljut de Atzilut, que es el nivel de «la tierra», se requiere la Torá, que proviene del nivel de Jojmá, Biná y Daat de Zeir Anpín.

וזהו חכמות בחוץ תרונה שלהיות הגילוי בחוץ היינו בבי"ע זהו דייקא על ידי חכמות היינו ב' בחי' חכמה היינו שלהיות ההמשכה מחכמה עילאה זהו ע"י התורה ותמלא כדה כו'

Y esto es «Las sabidurías claman en las calles»: que haya revelación afuera, es decir, en Beriá, Yetzirá y Asiá, se logra precisamente mediante «sabidurías», es decir, dos niveles de sabiduría; esto significa que la atracción desde la Jojmá Suprema se realiza mediante la Torá: «y llenó su cántaro», etc.

ועמ"ש מזה בד"ה זכור את יום השבת לקדשו ועיין במק"מ [במקדש מלך] בפ"י הזהר פ' תולדות (דקמ"א ע"ב) מענין פ"י חכמות בחוץ ועי' לקמן.

Véase lo escrito sobre esto en el discurso que comienza “Recuerda el día de Shabat para santificarlo”, y véase el Mikdash Melej en su comentario al Zohar, Parshas Toldos (141b), acerca del significado de “Sabidurías afuera”; véase también más adelante.

ועד"ז יובן המדרש רבה (פ' ויחי פרשה צ"ח) ד"א [דבר אחר] יששכר חמור גרם פירותיו של יששכר גסין היו כו'

De este mismo modo se entenderá el Midrash Rabbah (Parshas Vayechi, capítulo 98): “Otra explicación: ‘Yissajar es un asno de huesos fuertes’: los frutos de Yissajar eran grandes”, etc.,

ע"י שהיו עוסקים בתורה כו' ע"ש והיינו כי ברכת הארץ הוא ע"י תורה דייקא מטעם הנ"ל

“porque se ocupaban de la Torá”, etc. Véase allí. Es decir, la bendición para la tierra viene precisamente por medio de la Torá, por la razón mencionada antes.

(ובאופן אחר י"ל [יש לומר] הפ"י בענין חכמות בחוץ שכדי להיות ההמשכה מבחי' חכמה עילאה בחוץ במל' מקור דבי"ע צ"ל ע"י [עתיק יומין] המשכה מח"ס [מחכמה סתימאה] דעתיק שלמעלה

(De otra manera, se puede explicar “Sabidurías afuera”: para que la emanación desde el nivel de Jojmá Suprema llegue afuera, a Maljut, la fuente de Beríá, Yetzirá y Asiá, debe haber una emanación desde la Jojmá oculta de Atik, que está por encima de

מחכמה עילאה דאצי' דקמיה שוין אצילות ובי"ע ע"כ משם דייקא נמשך הכח להיות ההמשכה גם בחוץ וכענין המגביהי לשבת כו' המשפילי כו' וכ"מ [וכן משמע] הפ"י באדרא)

Jojmá Suprema de Atzilut, pues ante Él Atzilut y Beríá, Yetzirá y Asiá son iguales; por eso, precisamente desde allí se extrae la fuerza para que la emanación llegue también afuera, como en “Quien está entronizado en las alturas”, etc., “Quien mira hacia abajo”, etc. Y así se da a entender el significado en la Idra)

(דק"א ב' ודק"מ ע"א) ובפ' ואתחנן (דרס"ב ע"א) ועמ"ש מזה לעיל בפ' בהעלותך ועד"ז יש לומר ג"כ בענין הזכרת תורה בברכת הארץ

(131b y 140a), y en Parshas Va'eschanan (262a). Véase lo escrito sobre esto más arriba, en Parshas Beha'aloscha. En la misma línea, también puede decirse esto acerca de la mención de la Torá en la bendición por la tierra:

כי אע"ג [אף על גב] דהתורה נק' נובלות חכמה כנ"ל בענין השמים כסאי כו' ובענין כבד פה כו'.

pues, aunque la Torá es llamada “el fruto caído (novlos) de la sabiduría”, como se mencionó antes a propósito de “Los cielos son Mi trono”, etc., y de “torpe de boca”, etc.,

אך באמת כדי להיות בחי' ירידה והמשכה מחכמה עילאה בבחי' זו זהו ע"י המשכה מלמע' לה מעלה מהחכמה וכמ"ש במ"א באריכות דוגמא לזה מענין וידבר שלשת אלפים משל כו' בד"ה לך לך מארצך.

sin embargo, en verdad, para que haya un descenso y una emanación desde Jojmá Suprema a este nivel, hace falta una emanación desde muy por encima de Jojmá; tal como se explica extensamente en otro lugar, con un ejemplo de "Y pronunció tres mil parábolas", etc., en el discurso que comienza "Vete de tu tierra".

15 וזהו ענין ואנכי אחיה עם פיך. וכמ"ש ג"כ בד"ה ואחיה אצלו אמון דהתורה משבחת א"ע [את עצמו]

במעלתה זו שתוכל לירד להיות בחי' אמון פדגוג מה שמשא לא יכול לירד להיות בבחינה זו כמ"ש

Y este es el significado de "y Yo estaré con tu boca". Como también se explica en el discurso que comienza "Y estaba junto a Él como un amón", la Torá se alaba a sí misma por esta cualidad: que puede descender para estar en el nivel de amón, un tutor, algo a lo que Moshé no podía descender, a este nivel, como está escrito,

כי תאמר אלי שאהו בחיקך כאשר ישא האומן כו' אלא שזהו ע"י המשכה מבחי' אנכי מי שאנכי דייקא. "que Tú me digas: 'Cárgalos en tu regazo, como la nodriza lleva'", etc. Sin embargo, esto ocurre mediante una emanación desde el nivel de Anojí ("Yo"), específicamente, "Quién soy".

16 וז"ש [וזהו שכתוב] במדרש רבה ע"פ אלה הדברים אשר דבר משה עד שלא זכה לתורה כתיב לא איש דברים אנכי כיון שזכה לתורה כו' אלה הדברים אשר דבר משה.

Esto es lo que se dice en el Midrash Rabbah acerca de "Estas son las palabras que habló Moshé": "Antes de que mereciera la Torá, está escrito: 'No soy hombre de palabras'; una vez que mereció la Torá...: 'Estas son las palabras que habló Moshé'".

נמצא שאע"פ [שאף על פי] שבחי' היותו כבד פה ולא איש דברים זהו מצד היותו מבחי' חכמה עילאה שא"א לבא בגילוי ההשתלשלות בבחי' פה ודבור עכ"ז [עם כל זה] מה שע"י התורה זכה להיות מדבר אלה הדברים כו' זהו בחי' עליונה יותר.

De ello se desprende que, aunque el hecho de que fuera "torpe de boca" y "no hombre de palabras" se debía a que pertenecía al nivel de Jojmá (sabiduría) suprema, que no puede manifestarse en la cadena descendente de los mundos (hishtalshelut) en el nivel de la boca y el habla, no obstante, el hecho de que, por medio de la Torá, mereciera hablar "estas palabras" y demás corresponde a un nivel aún más elevado.

17 ואיך הוא אלא ודאי מפני שכדי להיות המשכה זו מבחי' ח"ע [חכמה עילאה] בבחי' דבור זהו ע"י המשכה מבחי' הכתר שלמעלה גם מח"ע [מחכמה עילאה] וכמ"ש כה"ג [כהאי גוונא] במ"א ע"פ ארוממך ה' כי דליתני.

¿Y cómo es esto? Sin duda, es porque para que este flujo descienda del nivel de la Jojmá Suprema al nivel del habla, debe haber un flujo desde el nivel de Kéter (la Corona), que está incluso por encima de la Jojmá Suprema, como se explica en este sentido en otro lugar, a propósito de "Te exaltaré, Havaíá, porque me elevaste".

ועד"ז י"ל [יש לומר] ג"כ ענין הזכרת תורה בברכת הארץ כי לחם מן השמים היינו ז"א דאצילות וח"ע [וחכמה עילאה] ואע"ג [ואף על גב] דשרשו מטלא דבדולחא היינו ששרשו משם

Del mismo modo, también puede explicarse la mención de la Torá en la bendición por la tierra. Pues el "pan del cielo" es Zeir Anpín de Atzilut y la Jojmá Suprema; y aunque su raíz proviene del rocío cristalino, es decir, su raíz proviene de allí,

אבל עכ"ז [עם כל זה] נק' לחם מן השמים שהמשככתו למטה הוא במחי' [בבחינה] שמים דהיינו ז"א דאצילות וכדי להיות המשכה מבחי' זו בארץ

sin embargo, se lo llama "pan del cielo", porque su descenso hacia abajo se encuentra en el nivel de "cielo", es decir, Zeir Anpín de Atzilut. Y para que haya un flujo desde este nivel hacia la "tierra",

דהיינו ברכת הארץ זהו ע"י התורה כענין ואנכי אהיה עם פיך דגבי משה וזהו ואכלת ושבעת וברכת את ה'.

es decir, la bendición por la tierra, esto ocurre por medio de la Torá, como en "Yo estaré con tu boca", dicho acerca de Moshé. Y esto es "Y comerás, te saciarás y bendecirás a Havaíá".

את דייקא דהיינו בחי' דבור העליון שהוא בחי' כ"ב אותיות מאל"ף ועד תי"ו וכמ"ש במ"א הנה להיות ברכה זו צ"ל על ידי התורה.

Es, precisamente: es decir, el nivel del habla suprema, que corresponde a las veintidós letras, desde álef hasta tav, como se explica en otro lugar. Así, para que exista esta bendición, debe ser por medio de la Torá.

ולקמן נתבאר דפיי חכמות בחוץ היינו ח"ע [חכמה עילאה] וח"ת [וחכמה תתאה] שהיא בחי' מלי' וכ"מ [וכן משמע] הפי' בזהר פ' תולדות שם.

Más adelante se explica que el sentido de “sabidurías afuera” es la Jojmá Suprema y la Jojmá inferior, que es el nivel de Maljut; y este sentido también se desprende del Zóhar, en la parashá Toldot, allí.

וענין חיוב הזכרת ברית בברכת הארץ יובן ע"ד מ"ש בזהר פרשת מקץ (דקצ"ח ע"א) ע"פ ויוסף הוא השליט על הארץ ונהיר לה וזן לה הוא המשביר לכל עם הארץ

La obligación de mencionar el pacto en la bendición por la tierra se entenderá a partir de lo que se dice en el Zóhar, parashá Miketz (198a), sobre “Y Yosef era el gobernante de la tierra” —él la ilumina y la sustenta—, “él es el proveedor de todo el pueblo de la tierra”,

דהא ההוא נהר דנגיד ונפיק מיניה אתזנו כולהו דהיינו כי עיקר הממשיך ומשפיע בבחי' הארץ שהיא המלי' הוא יוסף צדיק עליון (וכמ"ש ג"כ עוד בזהר פרשה וישלח דקס"ח)

“pues de aquel río que fluye y sale de él todos se nutren”. Es decir, quien principalmente hace descender el flujo y lo transmite al nivel de la “tierra”, que es Maljut, es Yosef, el tzadik supremo (como también se dice más adelante en el Zóhar, parashá Vayishlaj, p. 168).

ואי תימא יוסף אמאי יתיר מכולהו אלא ודאי יוסף בלחודוי ככולהו בגין דאיקרי צדיק ודא הוא דאנהר לסיהרא יתיר מכולהו כו'

“Y si preguntas: ¿por qué Yosef más que todos ellos? Pero ciertamente Yosef solo es como todos ellos, porque es llamado tzadik, y él es quien ilumina la luna más que todos ellos”, etc.

ע"ש בזהר ויצא (דקס"ב סע"ב [סוף עמוד ב]) והיינו כמ"ש לך ה' הגדולה והגבורה כו' כי כל בשמים ובארץ לך ה' הממלכה כו' כי

Véase allí; y en el Zóhar, Vayetze (final de 162b). Y esto es como está escrito: “Tuyos, Havaíá, son la grandeza y el poder”, etc.; “pues todo lo que hay en el cielo y en la tierra; tuya, Havaíá, es la realeza”, etc. Porque

הנה לך ה' הגדולה היינו שהמדות דאצילות הן בבחי' לך בבחי' ביטול ממש לאור א"ס ב"ה דלאו מכל אל"ן מדות איהו כלל וזהו בחי' יחו"ע [יחודא עילאה].

“Tuyos, Havaíá, son la grandeza” significa que los atributos emocionales (midot) de Atzilut se encuentran en un estado de “tuyos”, en un estado de verdadera autoanulación ante la Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito sea, que no es en absoluto ninguno de estos atributos; y este es el nivel de la unidad superior (yijudá ilaá).

18 ולך ה' הממלכה זהו יחו"ת [יחודא תתאה] ביטול היש והמשכת הביטול מיחו"ע [מיחודא עילאה] ליחו"ת

[ליחודא תתאה] זהו ע"י כל בשמים ובארץ ותרנו מו דאחיד בשמיא וארעא שהוא בחי' יסוד המקשר וממשיך מבחי' שמים שהוא יחו"ע [יחודא עילאה] לבחי' ארץ שהוא יחו"ת [יחודא תתאה]

“Y tuya, Havaíá, es la realeza”: esto es la unidad inferior, la anulación del yesh. Y la transmisión de la anulación desde la unidad superior a la unidad inferior se realiza por medio de “pues todo cuanto hay en los cielos y en la tierra”, que el Targum traduce como “que se aferra a los cielos y a la tierra”: este es el nivel de Yesod (fundamento), que une y transmite desde el nivel de los cielos, que es la unidad superior, al nivel de la tierra, que es la unidad inferior.

ולכן צריך שיקדים ברית לתורה בברכת הארץ והוא ע"ד מ"ש בפע"ח [בפרי עץ חיים] שער הסוכות פ"ב [פרק ב'] בפ"י מכל מלמדי השכלתי שבחי' כל הוא המלמד וממשיך התורה בבחי' מלי' ונקרא משכיל על דבר ע"ש

Por eso, en la bendición por la tierra se debe mencionar el pacto antes que la Torá. Esto se relaciona con lo que se dice en Pri Etz Chaim, Sha'ar HaSukkos, capítulo 2, acerca del significado de “De todos mis maestros adquirí entendimiento”: el nivel de “todo” es el maestro, que atrae la Torá al nivel de Maljut, y se llama “quien presta atención a un asunto”. Véase allí.

וזהו ותקם את דברך כי צדיק אתה כו' ועיין בזהר פ' תרומה (דף קס"ח ע"ב) מענין ברית ותורה בברכת הארץ.

Y esto es “Y cumpliste Tus palabras, pues eres justo”, etc. Véase también el Zóhar, Parshas Terumah (p. 168b), acerca del pacto y la Torá en la bendición por la tierra.

ובתולעת יעקב כ' [כתב] וצריך להזכיר בה ברית ותורה סוד שלום ואמת הדבקים בארץ החיים ומהם היא נשפעת

Y en Tola'as Yaakov escribió: “Se debe mencionar en ella el pacto y la Torá, el misterio de la paz y la verdad, que se adhieren a la Tierra de la Vida, y de ellos recibe su flujo;

וצריך להקדים ברית לתורה כי כן הסדר ממטה למעלה ועוד כי הברית הוא הפתח ליכנס לתורה עכ"ל

[עד כאן לשונו] ועמ"ש בד"ה

y se debe mencionar el pacto antes que la Torá, pues ese es el orden de abajo hacia arriba; además, el pacto es la puerta de entrada a la Torá". Fin de la cita. Véase lo escrito en el discurso que comienza

להבין ענין הלב גבי ברוך שהוא יסוד אבא כו' וע' בלק"ת [בלקוטי תורה (להאריז"ל)] פ' עקב ע"פ ארץ זית

שמן ועיין בזה"ג [בזהר חלק ג] בחקתי (דקי"ג סע"ב [סוף עמוד ב])

"Para comprender el asunto del corazón", acerca de "Bendito", que es Yesod de Aba, etc.; véase también el Likkutei Torah del Arizal, Parshas Eikev, sobre "una tierra de aceite de oliva"; y véase el Zóhar, Parte III, Bechukosai (final de 113b),

ע"פ ונתתי שלום בארץ ועיין מ"ש בד"ה שיר השירים בפ"י אשר לשלמה ובד"ה צאינה וראינה גבי במלך שלמה מלך שהשלום שלו וזהו שאומרים כשם שנכנס לברית כן יכנס לתורה:

sobre "Y daré paz en la tierra"; véase también lo escrito en el discurso que comienza "El Cantar de los Cantares", acerca del significado de "que es de Shlomo", y en el discurso que comienza "Salgan y vean", en relación con "sobre el rey Shlomo", el Rey a quien pertenece la paz. Y por eso decimos: "Así como entró en el pacto, que entre también en la Torá".

19 ד (ועוד י"ל [יש לומר] באופן אחר ענין שיקדים ברית לתורה והוא בהקדים כי הנה בחינת יסוד הוא עד"מ

התקשרות שמקשר האב שכלו בשכל בנו בשעת לימודו עמו באהבה וחשק כו'

4. (Además, se puede explicar de otra manera por qué el pacto debe preceder a la Torá. Para ello, primero hay que señalar que el nivel de Yesod (fundamento) es, a modo de analogía, el vínculo mediante el cual un padre une su intelecto al intelecto de su hijo cuando estudia con él, con amor y anhelo, etc.,

ע"ד יותר משהעגל רוצה לינק הפרה רוצה להניק והתקשרות זו נמשך ממקום עליון מבחי' משכיל ולכן דייקא מי שהוא בר שכל גדול יותר יוכל יותר להשפיע כו' מה שאין כן מי שאינו בר שכל גדול כל כך.

como en "más de lo que el ternero quiere mamar, la vaca quiere amamantar". Este vínculo proviene de un lugar elevado, del nivel de quien comprende (maskil); por eso, precisamente quien tiene un intelecto mayor puede transmitir más, etc., a diferencia de quien no tiene un intelecto tan grande.

ועד"ז הוא למעלה דמבחינת המגביה לשבת כו' נמשך להיות המשפילי לראות בשמים ובארץ משום דקמיה שוין שמים וארץ.

Del mismo modo ocurre arriba: del nivel de "Quien está entronizado en las alturas", etc., proviene "Quien mira hacia abajo, sobre los cielos y la tierra", porque ante Él los cielos y la tierra son iguales.

וכן מבואר בפע"ח [בפרי עץ חיים] בשער העמידה פרק י"ד בכוונת קונה הכל כי יסוד ז"א הנק' הכל נעשה ע"י מזל עילאה דדיקנא דא"א וזהו שאמרו רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה] דמזוני במזל תליא ופי' בזהר (ויגש)

Y así se explica en Pri Etz Chaim, Sha'ar HaAmidah, capítulo 14, respecto de la intención de "Quien posee todo": Yesod de Zeir Anpín, que es llamado "todo", se forma por medio del mazala superior de la barba de Arij Anpín. Y esto es lo que dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria: que el sustento depende del mazal; y el Zohar lo explica, Vayigash)

(דף ר"ז סע"ב [סוף עמוד ב] ודף ר"ח ע"א) ובפ' וירא (דף קט"ו ע"א) דמזל הוא נהר דנגיד ונפיק שהוא בחי' יסוד פי' דאף על גב דארץ

(p. 207, final del lado b, y p. 208a), y en Parshas Vayeira (p. 115a), que mazala es "el río que fluye y sale", que corresponde al nivel de Yesod. Es decir, aunque la tierra,

שהיא בחי' מלי' היא דמפקא מזון מכל מקום שרש ההמשכה צ"ל מלמעלה מעלה כדפי' בזהר פרשה תרומה (דף ק"ע ע"ב).

que corresponde al nivel de Maljut, es lo que hace surgir el alimento, sin embargo, la raíz de la emanación debe estar muy, muy arriba, como se explica en el Zohar, Parshas Terumah (p. 170b).

והמשכה זו הוא ע"י בחי' יסוד שהוא המחבר וממשיך מבחי' יחו"ע [יחודא עילאה] ביחודא תתאה] כנ"ל ולכן נק' מזל מלשון יזל מים שמזיל וממשיך ההמשכה שמבחי' סוכ"ע ויחו"ע [ויחודא עילאה] כו' וגם ששרשו ממזל דא"א כנ"ל ועוד כי

Esta emanación se realiza por medio del nivel de Yesod, que une y atrae desde el nivel de la unidad superior (yijudá ilaá) hacia la unidad inferior, como se mencionó antes. Por eso se llama mazala, de la expresión "fluirá agua" (yizal): hace fluir y atrae la emanación del nivel de la luz que circunda todos los mundos (sovev kol almin) y de la unidad superior, etc.; también porque su raíz proviene del mazala de Arij Anpín, como se mencionó antes. Además,

הנה מלי נקי חכמה תתאה כנודע מענין חכמה בראש וחכמה בסוף היינו כי חכמה היא בחי' ביטול

Maljut es llamada la Jojmá inferior (Jojmá Tataá), como se sabe por la expresión “Jojmá en la cabeza y Jojmá al final”. Es decir, Jojmá es el nivel de la autoanulación (bitul);

ולכן אור א"ס שורה בחכמה דייקא ויש ב' בחי' חכמה היינו ח"ע [חכמה עילאה] היא הביטול האמיתי אשר בו ועל ידו שורה ונמשך אור א"ס באצילות יחוי"ע [יחודא עילאה].

Por lo tanto, la Luz Infinita (Or Ein Sof) reposa específicamente en Jojmá (sabiduría). Y hay dos niveles de Jojmá: la Jojmá suprema es la verdadera autoanulación, en la cual y por medio de la cual la Luz Infinita reposa y es atraída al Mundo de Atzilut (Emanación): la unidad superior;

וח"ת [וחכמה תתאה] היא ביטול היש והוא מקור הביטול דבי"ע יחוי"ת [יחודא תתאה] וכמ"ש מזה בד"ה כי אברהם לא ידענו.

y la Jojmá inferior es la anulación de la existencia, y es la fuente de la anulación de Beríá, Yetzirá y Asiá: la unidad inferior; como se explica al respecto en el discurso que comienza: “Porque Avraham no nos conoció”.

20 והנה כמו שהח"ע [שהחכמה עילאה] דאצילות מאין תמצא מבחי' א"א שהוא כתר והוא בחי' מזלא עילאה י"ג ת"ד [תיקוני דיקנא] אבא יונק ממזלא כך ג"כ ח"ת [חכמה תתאה] נמשכת מז"א אשר ז"א לגבי המלי הנקי ח"ת [חכמה תתאה]

Ahora bien, así como la Jojmá Suprema de Atzilut «surge de ayin (nada)» —del nivel de Arij Anpín, que es Kéter, el nivel del mazal superior, los trece tikunim de la barba: «Aba se nutre del mazal»—, también la Jojmá inferior es atraída de Zeir Anpín; pues Zeir Anpín, con respecto a Maljut, que es llamada la Jojmá inferior,

כמו בחי' א"א לגבי ח"ע [חכמה עילאה] כמ"ש במ"א וגם כי מת"ת [מתפארת] דז"א נעשה כתר לנוקי [לנוקבא] ולכן יסוד ז"א שבו ועל ידו נמשך ההמשכה מז"א למלי נקרא מזלא

es como el nivel de Arij Anpín con respecto a la Jojmá Suprema, como se explica en otro lugar. Además, del Tiféret de Zeir Anpín se forma el Kéter de Nukvá. Por eso, el Yesod de Zeir Anpín, en el cual y por medio del cual se atrae la influencia de Zeir Anpín a Maljut, es llamado mazal.

וזהו ענין דיקנא תתאה גדולה מילה שנכרתו עליה י"ג בריתות שכמו שיש י"ג ת"ד [תיקוני דיקנא] בדיקנא עילאה דא"א כך הוא ג"כ בדיקנא תתאה בבחינת יסוד כו' כמ"ש בלק"ת [בלקוטי תורה (להאריז"ל)] פ' קדושים.

Y este es el concepto de la barba inferior: «Grande es la circuncisión, pues se hicieron trece pactos en relación con ella». Así como hay trece tikunim de la barba en la barba superior de Arij Anpín, también los hay en la barba inferior, en el nivel de Yesod, etc., como está escrito en el Likkutei Torah del Arizal, Parshat Kedoshim.

21 וזהו אם לא בריתי יומם ולילה חקות שמים וארץ לא שמתי שלהיות ההמשכה מבחינת שמים יחו"ע [יחודא עילאה] סוכ"ע בארץ יחו"ת [יחודא תתאה] הוא ע"י בחי' ברית המקשר ומחבר כו'

Y esto es: "Si no fuera por Mi pacto de día y de noche, no habría establecido las leyes del cielo y de la tierra": pues la atracción desde el nivel del "cielo" —la unidad superior (yijudá ilaá), la luz que circunda todos los mundos (sovev kol almin)— hacia la "tierra" —la unidad inferior— se realiza mediante el nivel del pacto, que ata y une, etc.

ולכן בברכת הארץ צריך להזכיר בה ברית כנ"ל שע"י ממשיכים בה הברכה מבחי' ברכת הזן שהוא בחי' לחם מן השמים ועיין בזהר פ' ויחי (דרמ"ו ע"א)

Por lo tanto, en la bendición por la tierra hay que mencionar el pacto, como se dijo antes, pues por medio de él se atrae a la tierra la bendición del nivel de la bendición "Quien sustenta", el nivel de "pan del cielo". Véase también el Zohar, Parshas Vayechi (246a),

ע"פ מאשר שמנה לחמו כו' וע"פ הנ"ל י"ל [יש לומר] באופן אחר ענין שצריך שיקדים ברית לתורה מפני שזו ניתנה בג' בריתות וזו ב"ג בריתות פי'

sobre "De Asher, su pan será sustancioso", etc. Y, de acuerdo con lo dicho antes, se puede explicar de otra manera por qué el pacto debe preceder a la Torá: porque "esta fue dada con tres pactos y aquella con trece pactos". Es decir,

כי התורה שבע"פ [שבעל פה] היא בחי' ח"ת [חכמה תתאה] ומקבלת מתורה שבכתב ע"י י"ג מדות שהתורה נדרשת בהן ששרשן מ"ג ת"ד [תיקוני דיקנא]

la Torá Oral es el nivel de la Jojmá inferior, y recibe de la Torá Escrita por medio de los trece principios mediante los cuales se interpreta la Torá, cuya raíz está en los trece tikunim de la barba.

ולכן ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] זקן שקנה חכמה וזהו ענין הברית שהוא בחינת מזלזל שהוא המשכה מבחי' כתר י"ג ת"ד [תיקוני דיקנא]

Por eso nuestros Sabios, de bendita memoria, dijeron: "Un anciano (zaken) es quien ha adquirido sabiduría". Y este es el sentido del pacto, que es el nivel de mazalá: una atracción desde el nivel de Kéter, los trece tikunim de la barba.

ולכן צריך שיקדים ברית לתורה כי הוא המחבר וממשיך אל הארץ שהיא תורה שבע"פ [שבעל פה] מבחי' שמים שהוא תשב"כ [תורה שבכתב].

Por lo tanto, el pacto debe preceder a la Torá, pues es lo que une y atrae hacia la "tierra", que es la Torá Oral, desde el nivel del "cielo", que es la Torá Escrita.

22 ועוד כי גם התשב"כ [התורה שבכתב] שרשה מחכמה עילאה ומילה שנכרתו עליה שלש עשרה בריתות היינו י"ג ת"ד [תיקוני דיקנא] דא"א וכנ"ל ששרש היסוד נמשך

Además, también la Torá Escrita tiene su raíz en la Jojmá Suprema, mientras que la circuncisión, "sobre la cual se establecieron trece pactos", corresponde a los trece tikunim de la barba de Arij Anpín; y, como se mencionó antes, la raíz de Yesod se extiende

ונעשה מבחי' א"א ועמ"ש בד"ה לך לך בענין אברם ואברהם שבחי' אב רם זהו ח"ע [חכמה עילאה] וניתוסף בו ה' להיות אברהם והיינו ע"י המילה כו' ע"ש.

y se forma a partir del nivel de Arij Anpín. Y véase lo escrito en el discurso que comienza "Vete para ti" acerca de Avram y Avraham: el nivel de Av ram ("padre excelso") es la Jojmá Suprema, y se le añadió una hei para convertirse en Avraham; esto fue mediante la circuncisión, etc. Véase allí.

23 ועמ"ש מענין המילה בד"ה למנצח על השמינית. ויובן זה ג"כ בעבודה כי ברית הוא בחי' התקשרות וחשק ואהבה רבה שמבחי' סוכ"ע והוא בחי' בכל מאדך כמבואר לקמן

Y véase lo escrito acerca de la circuncisión en el discurso que comienza: "Al director del canto, sobre la octava". Esto también puede entenderse en [términos del] servicio divino: el pacto es el nivel de apego, anhelo y gran amor, que proviene del nivel de la luz que circunda todos los mundos; es el nivel de "con todo tu poder", como se explica más adelante,

והיא בחי' רעותא דליבא שהוא בחי' כתר והתורה היא מבחי' חכמה ונתלבשה בגי' בחינות מחשבה ודבור ומעשה שצריך לקיים התורה בגי' בחי' אלו וזהו ענין שניתנה בגי' בריתות

y es el nivel del deseo del corazón (re'usa deliba), que es el nivel de Kéter. La Torá proviene del nivel de Jojmá y está revestida en tres niveles: pensamiento, habla y acción, pues la Torá debe cumplirse en estos tres niveles; y por eso fue entregada mediante tres pactos,

והיינו להמשיכה בגי' עולמות בי"ע שהם בחי' מחודומ"ע [מחשבה דבור ומעשה] וע"ז נאמר ולכבודי בראתיו יצרתיו אף עשיתיו ואין כבוד אלא תורה כו' והיינו המשכת האצילות בבי"ע

es decir, para hacerla descender a los tres mundos de Beríá, Yetzirá y Asiá, que corresponden a los niveles de pensamiento, habla y acción. Respecto de esto está dicho: "Por Mi gloria lo he creado, lo he formado y también lo he hecho", y "no hay gloria sino la Torá", etc.; es decir, hacer descender Atzilut a Beríá, Yetzirá y Asiá.

אבל ברית ורעותא דליבא הוא בחי' כתר שהוא המקשר ומחבר המאציל א"ס ב"ה עם הנאצלים.

Pero el pacto y el deseo del corazón son el nivel de Kéter, que vincula y une al Emanador, el Infinito (Ein Sof), bendito sea, con los seres emanados.

24 ועמ"ש ע"פ לעברך בברית כו' בפי' נצבים. ולכן צריך שיקדים ברית לתורה כי הוא המשכת אור א"ס ב"ה בחכמה ע"י הכתר ואח"כ יומשך מחכמה שהיא התורה במודומ"ע [במחשבה דבור ומעשה] בי"ע.

Y véase lo escrito sobre "para que entres en el pacto", etc., en la parashá de Nitzavim. Por eso, el pacto debe preceder a la Torá: pues consiste en atraer la Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito sea, hacia Jojmá por medio de Kéter; y después se atrae desde Jojmá, que es la Torá, hacia el pensamiento, el habla y la acción, [en] Beríá, Yetzirá y Asiá.

וזהו קרוב למה שנת' [שנתבאר] לעיל בענין ואנכי אהיה עם פיך כו' ולכן כל האומר אין לי

Esto se acerca a lo explicado arriba acerca de "y Yo estaré con tu boca", etc. Por eso, "quien dice: 'No tengo nada

אלא תורה וכו' ועמ"ש בביאור ע"פ ששים המה מלכות כו' אחת היא יונתי כו' גבי חסידים הראשונים כו'

más que Torá", etc. Y véase lo escrito en la explicación sobre "Sesenta son las reinas", etc., "Mi paloma es única", etc., acerca de "los primeros piadosos", etc.,

שמתוך כו' ע"ש ומ"ש בד"ה יונתי בחגוי בענין שמתחלה צ"ל קומי לך ואח"כ רעייתי כו'

“porque”, etc. Véase allí. Y véase lo escrito en el discurso que comienza “Paloma mía, en las hendiduras de la roca”, acerca de que primero debe decirse “Levántate, vete” y después “amada mía”, etc.

ובלק"ת [ובלקוטי תורה (להאריז"ל)] פ' קדושים שמדיקנא תתאה דא"א דהיינו מיסוד דא"א נמשך ונעשה י"ג ת"ד [תיקוני דיקנא] עילאה דז"א וזהו ענין שמקדימין ברית לתורה

Y en el Likkutei Torah del Arizal, parashá de Kedoshim: de la barba inferior de Arij Anpín, es decir, de Yesod de Arij Anpín, se atraen y forman los trece tikunim superiores de la barba de Zeir Anpín. Y esta es la razón por la que el pacto se antepone a la Torá:

כי מבחי ברית ויסוד דא"א נמשך התורה שהיא בחי ז"א כו' שנקרא זקן שקנה חכמה כו' ע"י שמקבל מיסוד דא"א ע"ש בלק"ת [בלקוטי תורה (להאריז"ל)].

pues del nivel del pacto y de Yesod de Arij Anpín se atrae la Torá, que es el nivel de Zeir Anpín, etc., llamado “anciano (zaken), que ha adquirido sabiduría”, etc., porque recibe de Yesod de Arij Anpín. Véase allí, en el Likkutei Torah del Arizal.

(ועמ"ש סד"ה בשעה שהקדימו ישראל נעשה לנשמע) ועכ"ז [ועם כל זה] הדרך שנתבאר אות ג' בענין הטעם שיקדים ברית לתורה נראה עיקר ופשוט יותר.

(Y véase lo escrito al final del discurso que comienza “Cuando Israel antepuso ‘haremos’ a ‘escucharemos’”). No obstante, el enfoque explicado en la sección 3 acerca de la razón para anteponer el pacto a la Torá parece ser el principal y más sencillo.

וזהו ואכלת ושבעת וברכת את. ופי' בזהר פ' תרומה (דקנ"ג ע"ב) כי ושבעת היינו המשכת הרצון וכמ"ש ונשבע לחם ונהיה טובים

Y esto es “Comerás, te saciarás y bendecirás es”. El Zohar, parashá de Terumah (153b), explica que “y te saciarás” es la atracción de la voluntad (ratzón), como está escrito: “Nos saciábamos de pan y estábamos bien”,

והיינו להמשיך בחי פותח את ירך ומשביע לכל חי רצון ועל ידי זה וברכת את.

es decir, hacer descender el nivel de «Abres Tu mano y satisfaces a todo ser viviente con voluntad», y por medio de esto, «y bendecirás et».

והענין כי לכל חי היינו בחי צדיק יסוד עולם כמ"ש עוד יוסף בני חי ונקי ג"כ כל כנ"ל

La explicación es la siguiente: «todo ser viviente» (jai) es el nivel del tzadik, fundamento del mundo, como está escrito: «Yosef, mi hijo, todavía vive (jai)»; también se lo llama «todo», como se mencionó anteriormente.

וזהו לכל חי רצון הוא בחינת כתר שממנו נמשך היסוד כנ"ל בענין קונה הכל והוא המשכת אור א"ס ב"ה הסוכ"ע מעולם ועד עולם

Y esta «voluntad» para «todo ser viviente» es el nivel de Kéter, del cual se extiende Yesod, como se mencionó anteriormente al hablar de «Quien posee todo»; y es la extensión de la Luz Infinita, bendito sea, la luz que circunda todos los mundos (sovev kol almin), «de mundo en mundo»,

והיינו ע"י פותח את ידך שהם י"ג ת"ד [תיקוני דיקנא] מזל עילאה שעל ידי זה ומשביע לכל חי רצון es decir, por medio de «Abres Tu mano», que son los trece tikunei dikná, el mazal superior, por medio del cual «satisfaces a todo ser viviente con voluntad».

והוא ג"כ ענין המשכת הרצון והאהבה רבה בנפש האדם בחי רעותא דליכא ועי"ז נקי הנשמה ג"כ נשמת כל חי דפרחא מההוא חי העולמים כמ"ש בזהר פ' תרומה (דקל"ח ע"א)

Y esto también es la extensión de la voluntad y del gran amor en el alma de la persona, el nivel del deseo del corazón. Por medio de esto, el alma también es llamada «el alma de todo ser viviente», pues brota de aquella Vida de los mundos, como se dice en el Zohar, parashá Terumá (138a),

שעי"ז תברך את שמך היא בחי מל' כמ"ש בזהר שם ומבואר במ"א. וזהו ענין ושבעת וברכת את. de modo que, por medio de esto, «bendecirás et Tu Nombre», que es el nivel de Maljut, como se dice allí en el Zohar y se explica en otro lugar. Y este es el significado de «te saciarás y bendecirás et».

פ"י שע"י בחי ומשביע לכל חי רצון העליון על ידי זה וברכת את ה' את דייקא היא

Es decir, por medio del nivel de «satisfaces a todo ser viviente» con la «voluntad» suprema, por medio de esto «bendecirás et Havaíá»; et específicamente, que es

מדת מלכותו יתי' להמשיך בה מבחי' סוכ"ע וכמבואר למעלה ועמ"ש מענין פותח את ידך כוי בד"ה כי ההרים ימושו וברית שלומי לא תמוט:

el atributo de Su realeza, bendito sea, para hacer descender en él del nivel de la luz que circunda todos los mundos, como se explicó anteriormente. Y véase lo escrito acerca de «Abres Tu mano», etc., en el discurso que comienza «Porque los montes se apartarán, pero Mi pacto de paz no será removido».

25 ה וענין הטובה זו בונה ירושלים. והנה צ"ל דהארץ הוא בחי' מלי' וירושלים הוא גי'כ מלי' דאצילות וא"כ לכאורה היינו הך.

5. Y el significado de «lo bueno»: esto es «Quien construye Jerusalén». Ahora bien, debemos entender: la tierra corresponde al nivel de Maljut, y Jerusalén también es Maljut de Atzilut; entonces, aparentemente, son una misma cosa.

ויש להקדים ענין ועל חיים חן כוי שמזכירים ג"כ בברכת הארץ ויוכן ע"פ מ"ש בזהר ר"פ תזריע ע"פ גמלתהו טוב

Primero debemos explicar «y por vida, gracia», etc., que también se menciona en la bendición por la tierra. Esto se entenderá a partir de lo dicho en el Zóhar, al comienzo de la parashá Tazría, sobre «Ella le hace el bien»

ולא רע כל ימי חייה זמינת טב כוי ולא רע בגין דכתיב ועץ הדעת טוב ורע.

«y no el mal todos los días de su vida»: «Está destinada al bien», etc., «y no al mal, porque está escrito: “y el Árbol del Conocimiento del bien y del mal”».

טוב אימתי בזמנא דאינון ימי השמים נהרין עלה כוי דאינון ימי חייה בגין דעץ החיים שדר לה חיים עכ"ל [עד כאן לשונו].

«¿Cuándo es “bueno”? Cuando aquellos “días del cielo” brillan sobre ella», etc., «que son “los días de su vida”, porque el Árbol de la Vida le envía vida». Fin de la cita.

כי הנה ידוע דיש ב' בחי' מ"ן [מ"ן נוקבין] ומ"ד [ומ"ן דוכרין] המ"ן [המ"ן נוקבין] הוא מה שהמלי' מבררת בבי"ע מק"נ [מקליפת נוגה] שהוא בחי' יש ודבר נפרד להיות נכלל בבחי' ביטול והוא ביטול היש ואח"כ נמשך מ"ד [מ"ן דוכרין]

Pues es sabido que hay dos niveles: mayin nukvin (aguas femeninas) y mayin duchrin (aguas masculinas). Los mayin nukvin son aquello que Maljut depura en Beriá, Yetzirá y Asiá, a partir de keli-pat noga, que es el nivel de yesh y de una existencia separada, para que quede incluida en el nivel de la autoanulación; esto es la anulación del yesh. Luego se atraen hacia abajo los mayin duchrin,

שהוא מבחי' שם מ"ה [שם מ"ה] ביטול אמיתי לברר המ"ן [המ"ן נוקבין] עד שיוכללל באלקות ממש להיות בבחי' ביטול שבאצילות יחוד עליון איהו וחיוהי וגרמוהי חד כמ"ש בביאור ע"פ כי כאשר השמים החדשים כו' ע"ש באריכות.

que provienen del nivel del Nombre Mah, la autoanulación verdadera, para depurar los mayin nukvin hasta que puedan quedar incluidos en la divinidad misma y alcanzar el nivel de autoanulación que existe en Atzilut, la unidad superior, [donde] «Él, Sus fuerzas vitales y Sus vasijas son uno», como se explica en la explicación sobre «Porque así como los cielos nuevos», etc. Véase allí extensamente.

26 ומבואר ג"כ במ"א על מאמר הרע"מ [הרע"א מהימנא] פ' כי תשא אכנא למשקל בה דא יו"ד דעיקר ההולדה הוא מבחי' המ"ן [המ"ן נוקבין] רק שהמ"ד [שהמ"ן דוכרין] מבררו

También se explica en otro lugar, acerca de la enseñanza del Ra'aya Mehemna, en la parashá Ki Tisá: “una piedra para pesar con ella: esto es la yud”; que la fuerza principal de procrear proviene del nivel de las aguas femeninas, y que las aguas masculinas solo las depuran;

והיינו לפי ששרשו גבוה יותר מס"ג [משם ס"ג] שבפנימיות / שבפנימית] א"ק [אדם קדמון] משא"כ מ"ד [מ"ן דוכרין] שהוא משם מ"ה [שם מ"ה] הוא רק הארה כו'

y esto se debe a que su raíz es más elevada, en Sag, que está en la dimensión interior de Adam Kadmon; en cambio, las aguas masculinas, que provienen del Nombre Mah, son apenas un destello, etc.;

וכמ"ש מזה בביאור ע"פ עלי באר כו' בענין מלמטה למעלה לא ידענו כו' וזהו ענין זמינת טב דהיינו ע"י שמבררת הטוב מעה"ד [מעץ הדעת] טו"ר [טוב ורע]

como se explica acerca de esto en la explicación de “¡Asciende, pozo!”, etc., respecto de “de abajo hacia arriba no sabemos”, etc. Y esto es “ella está destinada al bien”: es decir, mediante su depuración del bien del Árbol del Conocimiento del bien y del mal,

דהיינו מק"נ [מקליפת נוגה] אשר הטוב שנתברר שרשו מס"ג [משם ס"ג] שלמעלה משם מ"ה [שם מ"ה] דז"א ועי"ז מתעלה הז"א לבחי' עתיק ועמ"ש בביאור ע"פ זכור את יום השבת כו' בענין והחיות נושאות את הכסא כו'.

es decir, de kelipat noga; pues el bien que ha sido depurado tiene su raíz en Sag, que está por encima del Nombre Mah de Zeir Anpín; y por medio de esto, Zeir Anpín asciende al nivel de Atik. Véase lo escrito en la explicación de “Recuerda el día de Shabat”, etc., respecto de “y los jayot llevan el Trono”, etc.

27 ומ"ש ולא רע היינו שאין שום תערובות בהכירור ע"ד מ"ש בסש"ב [בספר של בינונים] בענין צדיק וטוב לו שהרע נהפך לטוב ממש ע"י פ"י [פרק י' / פרשה י'].

Y lo que dice “y no mal” significa que en la depuración no hay ninguna mezcla en absoluto, como está escrito en Sefer Shel Beinonim acerca de “un justo a quien le va bien”: que el mal se transforma en bien real; véase el capítulo 10.

אך הכח לבירור זה הוא דייקא ע"י המשכה מז"א כי האיש דרכו לכבש כו' שע"י כח והארה זו מבחי' ח"ע [חכמה עילאה] הנמשך ומתלבש במלי' עי"ז מבררת בבי"ע וכנ"ל בענין ברכת הזון וברכת הארץ כו'

Pero la fuerza para esta depuración proviene específicamente de una emanación de Zeir Anpín (los atributos emocionales), pues “el camino del hombre es conquistar”, etc.: mediante esta fuerza y esta iluminación del nivel de la Jojmá suprema, que se extiende y se reviste en Maljut, ella depura en los mundos de Beríá, Yetzirá y Asiá, como se mencionó antes a propósito de la bendición “Quien sustenta” y de la bendición por la tierra, etc.

וזהו בזמנא דאינון ימי השמים נהרין עלה כו' וזהו דאינון ימי חייה כי סיהרא לית לה מגרמה כלום

Y esto es “cuando aquellos ‘días del cielo’ resplandecen sobre ella”, etc.; y esto es “que son ‘los días de su vida’”, pues la luna no tiene nada propio,

ולכן דהע"ה [דוד המלך עליו השלום] לא היו לו חיים רק שנמשך לו מז"א שנקרא עץ החיים כו' וזהו ענין ועל חיים חן וחסד שחוננתנו כו'.

y por eso el rey David, la paz sea con él, no tenía vida [propia], sino únicamente la que se extendía hasta él desde Zeir Anpín, llamado el Árbol de la Vida, etc. Y este es el sentido de "y por la vida, la gracia y la bondad que nos has concedido", etc.

28 והנה כשהמלי יורדת ומתלבשת לברר ק"נ [קליפת נוגה] אזי נק' גם היא בשם עה"ד [עץ הדעת] טו"ר [טוב ורע] לגבי ז"א שאינו יורד ומתלבש למטה

Ahora bien, cuando Maljut desciende y se reviste para depurar kelipat nogah, también ella es llamada entonces «el Árbol del Conocimiento del bien y del mal», en relación con Zeir Anpín, que no desciende ni se reviste abajo;

אבל אחר הבירור שביררה הטוב מן הרע ומעלה אותו בבחי' מ"ן [מ"ן נוקבין] באצילות ע"ז נאמר גמלתהו טוב ולא רע

pero, después de la depuración, cuando ella ha separado el bien del mal y lo eleva como mayin nukvin a Atzilut, acerca de esto se dice: «Ella le prodiga el bien, y no el mal».

וזהו ענין הטובה זו בונה ירושלים כי הגם שהארץ הוא ג"כ בחי' מלי' אך הוא בחי' ארץ דמפקא מזון לברר ק"נ [קליפת נוגה] כו'

Y este es el sentido de «el bien»: «Ella construye Jerusalén». Pues, aunque la tierra también es el nivel de Maljut, es el nivel de «una tierra que produce alimento», para depurar kelipat nogah, etc.;

אבל ירושלים זהו בעלותה באצילות להעלות מ"ן [מ"ן נוקבין] קרבנות כו' וזהו בחי' הטובה דהיינו שכבר עלתה מהתלבשותה בעה"ד [בעץ הדעת] טו"ר [טוב ורע] כו'

pero Jerusalén es [Maljut] cuando asciende a Atzilut para elevar mayin nukvin, las ofrendas, etc. Y este es el nivel de «el bien»: ella ya ha ascendido, dejando atrás su revestimiento en el Árbol del Conocimiento del bien y del mal, etc.

ועיין מזה בזהר פ' תשא (דק"ז ע"א) ע"פ והיה באחרית הימים כו' ואפיק הר בית ה' דא טוב בלא רע וכמ"ש בגמרא וכן הוא אומר ההר הטוב כו'.

Y véase sobre esto en el Zohar, Parshas Tisa (190a), acerca de «Y sucederá al final de los días», etc.: «y hace surgir "el monte de la Casa de Havaia"; esto es el bien sin mal». Y como dice la Guemará: «y así dice: "aquel buen monte"», etc.

וזהו ירושלים הבנויה כעיר שחבורה לה יחדיו דהיינו שעיינו נמשך ומתחבר אור הסוכי"ע שהוא א"ס ב"ה להאיר באצילות ממכ"ע [ממלא כל עלמין]

Y este es el sentido de «Jerusalén, edificada como una ciudad unida»: es decir, que mediante esto la luz que circunda todos los mundos (sovev kol almin), que es el Infinito (Ein Sof), bendito sea, es atraída y se une para iluminar en Atzilut, la luz que llena todos los mundos (memalé kol almin).

וזהו ענין גמלתהו טוב וכנ"ל שנמשך תוספת אור בז"א מבחי' שלמעלה גם מעץ החיים וכמ"ש בזהר שלח

Y este es el sentido de «Ella le prodiga el bien», como se dijo antes: una luz adicional es atraída a Zeir Anpín desde un nivel que está incluso por encima del Árbol de la Vida, como se dice en el Zohar, Shelach

(דקנ"ט ע"ב) ע"פ היש בה עץ אם אין שבחי' אין הוא מה שלמעלה מעץ החיים

(159b), acerca de «¿Hay allí un árbol o no (ayin)?»: el nivel de ayin es lo que está por encima del Árbol de la Vida.

כי עץ החיים הוא בחינת חכמה כמ"ש והחכמה תחיה וכתוב והחכמה מאין תמצא שהחכמה נק' יש מאין לגבי בחי' זו שהוא מה שאינו מושג כלל ולמעלה מעלה מסדר ההשתלשלות חד ולא בחושבן כו'

Pues el Árbol de la Vida es el nivel de Jojmá (sabiduría), como está escrito: «la sabiduría da vida», y también está escrito: «y la sabiduría viene de ayin (la nada)». Jojmá es llamada «algo surgido de la nada» en relación con este nivel, que es aquello que no puede aprehenderse en absoluto y está muy, muy por encima del orden de la cadena descendente de los mundos (hishtalshelut): «Uno, pero no en número», etc.

והוא בחי' חיי החיים כי עמך מקור חיים ועמ"ש סד"ה שמע ישראל בענין את החיים ואת הטוב.

Y este es el nivel de la Vida de la vida, pues «contigo está la fuente de la vida». Y véase lo escrito al final del discurso que comienza «Escucha, Israel», acerca de «la vida y el bien».

29 ופי' היש בה עץ אם אין היינו שהארץ מקבלת מבחי' אין שלמעלה מהחכמה כי נעוץ תחלתן בסופן

Y el significado de «¿Hay en ella un árbol o no (ayin)?» es que la tierra recibe del nivel de ayin, que está por encima de Jojmá, pues «su principio está enclavado en su fin»,

והיינו ע"י בירור הנ"ל דעולם התהו שממשיך מלמעלה מעלה כו' והנה עיקר עלייה זו בשבת וזהו ענין לחם משנה.

es decir, por medio de la mencionada elevación de las chispas del Mundo de Tohu, que atrae desde muy, muy alto, etc. Ahora bien, el momento principal de esta elevación es Shabat, y este es el significado del doble pan (lejem mishné).

ואחכ"ז [ואחר כל זה] יובן ג"כ ענין ענין לחם משנה דשבת דהיינו שבשבת הוא בחי' חיבור והתכללות ב' הלחמים הנ"ל דלחם מן השמים ולחם מן הארץ שהוא בחי' חיבור יחו"ע [יחודא עילאה] ויחו"ת [יחודא תתאה]

Después de todo esto, también se entenderá el significado del doble pan de Shabat: en Shabat se produce la unión y la inclusión recíproca de los dos panes mencionados antes, el pan del cielo y el pan de la tierra, que corresponde a la unión de la unidad superior (yijudá ilaá) y la unidad inferior (yijudá tataá);

דהיינו שיחו"ע [שיחודא עילאה] ויחו"ת [ויחודא תתאה] שוין כאחד וכענין זכור ושמור בדבור אחד נאמרו וכ"ה בזהר ויחי (דרמ"ו ע"א)

es decir, que la unidad superior y la unidad inferior son iguales como una sola, tal como “Recuerda’ y ‘Guarda’ fueron pronunciados en una sola expresión”. Y así también se afirma en el Zohar, Vayechi (246a):

מאשר שמנה לחמו דא לחם שבת כו' מאי לחם משנה אלא תרי לחם מן השמים ולחם מן הארץ כו' “De Asher, su pan será sustancioso”: este es el pan de Shabat, etc. “¿Qué es el doble pan? Dos panes: pan del cielo y pan de la tierra”, etc.,

ובשבת אתכליל לחם תתאה בלחם עילאה וכ"כ [וכן כתב] בזהר בראשית (דמ"ז ע"ב) מאן דהוה לחם עוני אתהדר למהוי לחם פנג כו'

“y en Shabat el pan inferior se incluye en el pan superior”. Y así está escrito en el Zohar, Bereshit (47b): “Lo que había sido pan de aflicción se convirtió en pan pannag”, etc.

כי לחם עוני זהו יחו"ת [יחודא תתאה] בחי' הודאה לחם מן הארץ ולחם פנג זהו לחם מן השמים יו"ע [יחודא עילאה] בחי' ברכה ובשבת הוא יחו"ת [יחודא תתאה] ג"כ במדרגת יחו"ע [יחודא עילאה] והטעם לזה

Pues el pan de aflicción es la unidad inferior, el nivel de reconocimiento, el pan de la tierra; y el pan pannag es el pan del cielo, la unidad superior, el nivel de bendición. En Shabat, también la unidad inferior se encuentra en el rango de la unidad superior. La razón de esto es:

כי בששת ימי המעשה הוא הירידה וההתלבשות בבי"ע לברר והיינו ע"י המשכה מלמעלה למטה שמבחי" לחם מן השמים

que durante los seis días de labor se produce el descenso y el revestimiento en Beriá, Yetzirá y Asiá para refinarlos; esto es, mediante una atracción de arriba hacia abajo, que procede del nivel del pan del cielo

ויחו"ע [ויחודא עילאה] נמשך בבחי" ארץ ויחו"ת [ויחודא תתאה] לברר ועכשיו זהו ענין חייב אדם לברך מאה ברכות בכל יום וכמ"ש לעיל בענין ברכה והודאה דיחו"ע [דיחודא עילאה] זהו בחי" ברכה

y la unidad superior se extiende al nivel de la tierra y de la unidad inferior, para refinar. Y ahora, este es el sentido de "La persona está obligada a recitar cien bendiciones cada día", como se explicó arriba acerca de la bendición y el agradecimiento: la unidad superior es el nivel de la bendición,

והיינו המשכה מא"ס ב"ה בע"ס [בעשר ספירות] דאצילות וכל א' כלולה מיוד כו' והמשכה זו נמשך בבחי" מלי ויחו"ת [ויחודא תתאה] וזהו א"ת [אל תקרי] מה אלא מאה

es decir, una extensión desde el Infinito (Ein Sof), bendito sea, hacia las Diez Sefirot de Atzilut, cada una de las cuales está compuesta por diez, etc.; y esta extensión llega al nivel de Maljut y de la unidad inferior. Y este es el sentido de "No leas mah (qué), sino meá (cien)",

וזהו ענין ויהיו חיי שרה מאה שנה כו' ואח"כ בשבת הוא בחי" עליות ולכן בשבת בורר אסור ועלייה זו הוא למעלה מעלה בא"ס ב"ה בחי"

y este es el sentido de "Y la vida de Sará fue de cien años", etc. Luego, en Shabat, está el nivel de las elevaciones; por eso en Shabat está prohibido seleccionar (borer). Y esta elevación asciende muy, muy alto, hasta el Infinito, bendito sea, el nivel de

כי עמך מקור חיים עד שיחו"ע [שיחודא עילאה] ויחו"ת [ויחודא תתאה] מתכללים יחד וכענין זכור ושמור בדבור אחד נאמרו כמ"ש במ"א בביאור ע"פ זכור את יום השבת כו' ע"ש באריכות

"pues contigo está la fuente de la vida", hasta que la unidad superior y la unidad inferior quedan incluidas juntas, como cuando "‘Recuerda’ y ‘Guarda’ fueron pronunciadas en una sola expresión", según se explica en otro lugar, en la explicación de "Recuerda el día de Shabat", etc. Véase allí extensamente.

ויוכן זה ע"ד לע"ל [לעתיד לבוא] ליום שכולו שבת ומנוחה שיהיה גילוי מבחי' סוכ"ע ממש הרי שמים וארץ שהן ג"ע [גן עדן] עליון ותח תון בטלים שניהם לגבי בחי' זו וע"כ אין אז התחלקות ב' בחי'

Esto se entenderá a modo de lo que ocurrirá en el Futuro, "el día que será todo Shabat y descanso", cuando haya una revelación del nivel mismo de la luz que circunda todos los mundos: el cielo y la tierra, que son el Gan Eden superior y el inferior, quedan ambos anulados ante este nivel; por eso entonces no hay división entre dos niveles,

כמו בג"ע [בגן עדן] שיש ב' בחי' ג"ע [גן עדן] דהיינו ג"ע [גן עדן] העליון הנקרא שמים וגן עדן התחתון הנקרא ארץ כנודע מפסוק מי לי בשמים כו'

como sucede en el Gan Eden, donde hay dos niveles: el Gan Eden superior, llamado cielo, y el Gan Eden inferior, llamado tierra, como se sabe por el versículo "¿A quién tengo en el cielo?", etc.

והיינו לפי שבג"א [שבגבולי אלכסון] הגילוי מבחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] ע"כ יש הפרש והבדל בין בחי' שמים לבחי' ארץ אבל לגבי בחי' סוכ"ע שניהן שוין ועמ"ש מזה בפ' שלח ע"פ אני דפ' ציצית.

Esto se debe a que en el Gan Eden la revelación proviene del nivel de la luz que llena todos los mundos (memalé kol almin); por eso hay una diferencia y una distinción entre el nivel del cielo y el nivel de la tierra. Pero con respecto al nivel de la luz que circunda todos los mundos (sovev kol almin), ambos son iguales. Véase lo escrito sobre esto en Parshat Shelaj, en la explicación de "Yo [soy Havaíá]" del pasaje de tzitzit.

ועד"ז הוא ענין לחם משנה דשבת שבי' הלחמים דלחם מן השמים ולחם מן הארץ הם מתכללים כאחד ממש ע"י העליות דשבת וכמ"ש במ"א ס"פ בשלח:

Del mismo modo, este es el sentido de los dos panes de Shabat: los dos panes, el pan del cielo y el pan de la tierra, quedan verdaderamente incluidos como uno mediante las elevaciones de Shabat, como se explica en otro lugar, al final de Parshat Beshalaj.

30 ו ומעתה יש לבאר ענין הברכה בכלל. דהנה המפרשים והבחי' פ' עקב הקשו כי כיון שהוא ית' מקור

הברכה וכל הברכות הן משתלשלות ממנו כל הנמצאים המברכים אותו אין כל ברכותיהם כדאי לו

6. Ahora podemos explicar el asunto de la bendición en general. Los comentaristas y Rabenu Bajyá, en su comentario a la parashá Ekev, plantearon una dificultad: puesto que Él, bendito sea, es la fuente de la bendición, y todas las bendiciones descienden de Él, ninguna de las bendiciones que le ofrecen todos los seres que lo bendicen puede ser digna de Él,

כי הוא הנמצא הקדמון שהמציא הנמצאים כלם ומציאותם אינה אלא ממציאותו ומציאותו הספיק בעצמו לא יצטרך לזולתו כלל.

pues Él es el Ser primordial que hizo existir a todos los seres, cuya existencia procede únicamente de la Suya; y Su existencia se basta a sí misma, sin necesitar en absoluto nada ajeno a Él.

וא"כ אם יברכוהו כל היום וכל הלילה מה יתרבה בכך או מה יתנו לו או מה מידם יקח.

Entonces, aunque lo bendijeran todo el día y toda la noche, ¿qué aumentaría con ello? ¿O qué le darían, o qué recibiría de sus manos?

והנה בגמרא פ"ט דב"מ [דבבא מציעא] (דף קי"ד ע"ב) אמרו יצא הקדש שא"צ [שאיין צריך / שאינו צריך] צדקה אבל צריך ברכה בארו החכמים ז"ל [זכרונו לברכה / זכרונם לברכה] בפירוש כי ההקדש צריך ברכה

Ahora bien, en la Guemará, capítulo 9 de Bava Metzia (p. 114b), dijeron: “Queda excluido lo consagrado [hekdesch], que no necesita caridad, pero sí necesita bendición”. Los Sabios, de bendita memoria, afirmaron explícitamente que lo consagrado necesita bendición

אבל אינו צריך צדקה ומפורש אמרו בברכות פ"ג [פרק ג'] אמר לו ישמעאל בני ברכני וכן במסכת שבת פ"ט אמר הקב"ה למשה היה לך לעזרני והוא ענין הברכה.

pero no necesita caridad. Y dijeron explícitamente en Berajot, capítulo 3: “Le dijo: ‘Hijo mío, Yishmael, bendíceme’”; y asimismo en el tratado Shabat, capítulo 9: “El Santo, bendito sea, le dijo a Moshé: ‘Deberías haberme ayudado’”. Este es el asunto de la bendición.

(ועיין מזה בספר עה"ק [עבודת הקודש] בהקדמה ובתוך הספר ח"ב [חלק ב'] פ"ז [פרק ז']). שהענין הוא להמשיך הברכה מן המקור שהוא אור א"ס ב"ה אל כבודו וזיו יקריה.

(Véase también sobre este tema el libro Avodat HaKodesh, en la introducción y en el cuerpo de la obra, parte II, capítulo 7). El asunto consiste en atraer la bendición desde la fuente, que es la Luz Infinita (Or Ein Sof), bendita sea, hacia Su gloria y el resplandor de Su preciosidad;

דהיינו מבחינת סוכ"ע בבחינת ממכ"ע [ממלא כל עלמין] ועיין ברע"מ [ברעיא מהימנא] ר"פ עקב והיינו כמ"ש בביאור ע"פ יביאו לבוש כו' כי יש ב' מיני המשכות מאור א"ס ב"ה. האחד היא בבחינת א"ס ממש.

es decir, desde el nivel de la luz que circunda todos los mundos (sovev kol almin) al nivel de la luz que llena todos los mundos (memalé kol almin). Véase también el Ra'aya Mehemna al comienzo de la parashá Ekev. Esto es como se explica en la explicación sobre “Que traigan un manto”, etc.: hay dos clases de atracción de la Luz Infinita, bendita sea. La primera es en el aspecto de infinitud propiamente dicha;

31 והשנית בבחי' גבול ומדה. דהיינו בחי' רצון עליון הסוכ"ע זהו מה שהוא ית' מאיר בבחי' א"ס ויש בחי' צמצום ומקום פנוי

y la segunda es en términos de límite y medida. Es decir, el nivel de la voluntad suprema, la luz que circunda todos los mundos (sovev kol almin), es aquello que Él, bendito sea, hace brillar de manera infinita; y existe el nivel del tzimtzum (contracción) y del espacio vacío,

שהוא הסתלקות בחי' א"ס להיות בחי' זו בבחי' העלם ושלא יאיר בבחי' גילוי אלא בגבול ומדה והיא ראשית הגילוי בחכמה וכולם בחכמה עשית כו' ע"ש.

que es el retiro del nivel de infinitud, para que este nivel permanezca oculto y no brille de manera revelada, salvo con límite y medida; y este es el comienzo de la revelación, en Jojmá: «Con sabiduría los hiciste a todos», etc. Véase allí.

32 ובמ"א נתבאר שזהו ענין ב' הפסוקים את השמים ואת הארץ אני מלא ומלא כל הארץ כבודו.

En otro lugar se explica que este es el significado de los dos versículos: "Yo lleno los cielos y la tierra" y "Toda la tierra está llena de Su gloria".

וכ"ה בספר עה"ק [עבודת הקודש] ח"א [חלק א'] רפ"ח בשם הראשונים וז"ל [וזה לשונן] אין סוף הוא שלמות מבלי חסרון ואם תאמר שיש

Y así también se afirma en el libro Avodas HaKodesh, Parte I, comienzo del capítulo 8, en nombre de las autoridades antiguas. Estas son sus palabras: "El Infinito (Ein Sof) es perfección sin carencia alguna. Si dices que Él tiene

לו כח בלי גבול ואין לו כח בגבול אתה מחסר שלמותו כו' והגבול הנמצא ממנו תחלה הם הספירות כו' עכ"ד [עד כאן דבריו].

poder ilimitado, pero no tiene poder dentro de lo limitado, disminuyes Su perfección", etc. "Y el límite que primero llega a existir a partir de Él son las Sefirot", etc. Hasta aquí sus palabras.

33 והיינו הכלים דע"ס [דעשר ספירות]. וכמ"ש באג"ה [באגרת הקודש] רס"י [ריש סימן] כ' [כתב] ד"ה איהו וחייה חד. ובמא"א [ובמאורי אור] אות גימל ס"ה גבול

Es decir, las vasijas de las Diez Sefirot. Y como está escrito en Iggeres HaKodesh, al comienzo de la sección 20, en el pasaje que comienza: «Él y Sus fuerzas vitales son uno». Y en Me'orei Or, letra guímel, sección 5: «Límite:»

מצד הדינים הנותנים קו המדה וגבול לכל דבר עד פה תבא גם המלכות נקי כך כו' עכ"ל [עד כאן לשונו]
וכזה פ"י בפרדס ערך גבול.

«del lado de los juicios, que dan la línea de medida y el límite a todo, “hasta aquí llegarás”; también Maljut es llamada así», etc. Fin de la cita. Y así se explica en Pardes, en la entrada «Límite».

34 ועמ"ש בביאור ע"פ מי מנה עפר יעקב ומספר שמבחינת מלכות נמשך בחי' המספר שהוא הגבול.

Y véase lo escrito en la explicación sobre «¿Quién contó el polvo de Yaakov, o quién numeró?», donde se explica que del nivel de Maljut se extrae el nivel del número, que es límite;

אלא שמספר זה יוכל להיות בבחי' אשר לא יספר והיינו ע"י ההמשכה מא"ס ב"ה מה שמאיר בבחי' א"ס כשנמשך מבחינה זו בבחי' מלכות. ועד"ז יובן ענין הברכה כו'.

sin embargo, este número puede alcanzar el nivel de «que no se puede contar», es decir, por medio de la atracción desde el Infinito (Ein Sof), bendito sea, de aquello que resplandece de manera ilimitada, cuando se lo atrae desde este nivel al nivel de Maljut. De manera análoga se comprenderá el tema de la bendición, etc.:

דהיינו שהברכה היא להמשיך מבחינת אור א"ס ב"ה הסוכ"ע מה שמאיר בלי גבול שמאיר תוספת אור
(בחי' אור)

es decir, bendecir consiste en atraer desde el nivel de la Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito sea, la luz que circunda todos los mundos (sovev kol almin), aquello que resplandece sin límite, para que resplandezca una luz adicional (el nivel de luz)

בבחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] ועמ"ש מזה ע"פ לבבתי אחותי כלה ובהביאור שם נז' [נזכר] ג"כ מענין ב' בחי' הארות הנ"ל שבבחי' א"ס ושבבחי' גבול ושזהו פ"י כי אל דעות הוי' ב' דעות כו' ע"ש.

al nivel de la luz que llena todos los mundos (memalé kol almin). Y véase lo escrito sobre esto en «Has cautivado mi corazón, hermana mía, novia». En la explicación allí también se menciona el tema de los dos niveles de iluminación señalados antes, el de lo ilimitado y el del límite, y que este es el significado de «Pues D'os es un D'os de conocimientos, Havaíá»: dos clases de conocimiento, etc. Véase allí.

35 ועמ"שכפי" ש או ידיכם קדש וברכו את הוי' בד"ה צאינה וראינה ובביאור ע"פ מים רבים כפי' תולדות בענין מאה ברכות.

Y véase lo escrito acerca del significado de “Alcen sus manos en santidad y bendigan a Havaiá” en el discurso que comienza “Salgan y vean”, y en la explicación sobre “Muchas aguas” en la parashá de Toldot, respecto de las cien bendiciones.

ובד"ה הבאים ישרש נתבאר פי' ברוך מלשון בריכה שהוא המשכה מהעלם אל הגילוי וכ"כ [וכן כתב] הבחיי פ' עקב

Y en el discurso que comienza “Los que vienen, echarán raíces”, se explica que el significado de baruj (bendito) deriva de la palabra bereijá (estanque), que alude a una extensión desde lo oculto hacia lo revelado; y así escribió Rabenu Bajia sobre la parashá de Ekev.

א"כ לפי זה שיידך לשון ברוך גם על בחי' סוכ"ע דהיינו שיהא נמשך מההעלם אל הגילוי. שזהו ענין ברוך ובריכה.

Entonces, según esto, el término baruj también se aplica al nivel de la luz que circunda todos los mundos (sovev kol almin), es decir, que sea extendida desde lo oculto hacia lo revelado. Este es el significado de baruj y bereijá.

36 ועמ"ש מזה ע"פ ובשנה הרביעית יהי' [יהיה] כל פריו קדש הלולים. ובד"ה בשעה שהקדימו שצ"ל עושי דברו כי לך הוי' הגדולה כו'

Y vean lo escrito sobre esto acerca de “En el cuarto año, todo su fruto será santo, para alabanzas”, y en el discurso que comienza “Cuando [Israel] puso primero”, que debe haber “quienes cumplen Su palabra”, pues “Tuyo, Havaiá, es el poderío”, etc.

ע"ש ובד"ה משה ידבר בענין לאתקנא רזא דשמיה. וסד"ה בכ"ה בכסלו יומי דחנוכה בענין הלל.

Véase allí. Y en el discurso que comienza “Moshé hablaría”, acerca de “rectificar el misterio de Su Nombre”; y al final del discurso que comienza “El veinticinco de Kislev, los días de Janucá”, acerca del Halel.

37 וסד"ה מזוזה מימין בענין יהא שמיה הגדול מבורך. ומ"ש מזה בד"ה אני ה' אלקיכם דפי' ציצית

Y al final del discurso que comienza «La mezuzá a la derecha», sobre «Que sea bendito Su gran Nombre». Y lo que está escrito acerca de esto en el discurso que comienza «Yo soy Havaiá, su D'os», de la sección de los tzitzit,

ובד"ה בשלח פרעה בענין ברוך ה' אלקי ישראל מן העולם ועד העולם כו'. והכח הזה באדם להמשיך ע"ז אמרו"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] אל תהי ברכת הדיוט קלה בעיניך.

y en el discurso que comienza «Cuando el faraón envió», sobre «Bendito sea Havaiá, el D'os de Israel, de mundo en mundo», etc. Y acerca de este poder que tiene la persona para hacer descender, nuestros Sabios, de bendita memoria, dijeron: «Que la bendición de una persona común no te parezca insignificante».

דהיינו משום דלגבי סוכ"ע הכל אין ערוך כו' ע"כ גם ברכת הדיוט כו' וכמ"ש בד"ה אלה מסעי אך היינו ע"י הביטול שיש בכל א' למס"נ [למסירות נפש] בק"ש [בקריאת שמע] כו':

Es decir, puesto que, en relación con la luz que circunda todos los mundos (sovev kol almin), nada tiene comparación, etc., por eso también la bendición de una persona común, etc., como está escrito en el discurso que comienza «Estos son los viajes». Pero esto ocurre mediante la autoanulación (bitul) que hay en cada uno: [la disposición] al autosacrificio (mesirut néfesh) en el Shemá, etc.

38 קיצור (א) ענין משה תיקן ברכת הזן בשעה שירד המן כי במן נאמר אשר לא ידעון אבותיך עיין במדרש רבות רפ"א.

Resumen. (a) El tema de “Moshé instituyó la bendición «Quien sustenta» cuando descendió el maná”: pues del maná se dice: “que tus padres no conocieron” —véase Midrash Rabbah, comienzo del capítulo 1.

כי לחם מן הארץ עה"ד [עץ הדעת] חטה היתה שבו ועל ידו נמשך הדעת הוא מה שמתברר ממה שנפל בשבה"כ [בשבירת הכלים] וע"ז נאמר כי לא על הלחם לבדו יחיה האדם דתיקון

Pues el pan de la tierra es el Árbol del Conocimiento —“era trigo”—, en el cual y por medio del cual se transmite el conocimiento; es lo que se depura de aquello que cayó en la ruptura de las vasijas. Y respecto de esto se dice: “no solo de pan vivirá el hombre” de Tikún,

כי על כל מוצא פי היינו מקור פי הוי' שהוא מבחי' עקודים ששרשם מפה דא"ק [דאדם קדמון] ומשם שורש המן שנמשך ע"י טלא דבדולחא שבמו"ס [שבמוחא סתימאה]

“sino de todo lo que sale de la boca”: es decir, la fuente de la boca de Havaiá, que proviene del nivel de Akudim, cuya raíz está en la boca de Adam Kadmon; y de allí está la raíz del maná, que se transmite por medio del rocío cristalino de Moja Stimaá.

והוא המזון להיות חכמה והוא בחי' שלמעלה משבה"כ [משבירת הכלים] כמ"ש ימותו ולא בחכמה ולכן היה זה המזון של דור דעה שקיבלו התורה דמחכמה נפקת פב"פ [פנים בפנים].

Y es el alimento para llegar a ser Jojmá, y corresponde al nivel que está por encima de la ruptura de las vasijas, como está escrito: “mueren, y no con sabiduría”. Por eso este fue el alimento de la generación del conocimiento, que recibió la Torá, la cual “surge de Jojmá”, cara a cara.

39 וזהו אשר לא ידעון אבותיך שהם מבחי' חג"ת [חסד גבורה תפארת] ונאמר ושמי הוי' חכמה עילאה לא נודעתי להם.

Y esto es “que sus padres no conocieron”, pues ellos pertenecen al nivel de Jésed, Guevurá y Tiféret; y está dicho: “pero por Mi Nombre Havaíá” —la Jojmá suprema— “no Me di a conocer a ellos”.

ומ"מ גם כדי להיו' [להיות] המשכת ח"ע [חכמה עילאה] צ"ל ברכה והמשכה. וברכה זו תיקן משה ועמ"ש סד"ה ועשית בגדי קדש:

Sin embargo, incluso para que se produzca la atracción de la Jojmá suprema debe haber una bendición y una atracción; y Moshe instituyó esta bendición. Véase también lo escrito al final del discurso que comienza “Y harás vestiduras sagradas”.

40 (ב) וענין ארץ דמפקא מזון הוא ע"י כח הצומח שבה והיינו ע"י שרשה מעולם התהו עמ"ש בד"ה האזינו השמים וע"י שמבררת הניצוצים שנפלו משבה"כ [משבירת הכלים] שהוא ענין אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] ועי"ז אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] פקדת ארץ כו'

(b) Y el concepto de “una tierra que produce alimento” se realiza mediante la fuerza de crecimiento que hay en ella; es decir, mediante su raíz en el Mundo de Tohu —véase lo escrito en el discurso que comienza “Escuchen, cielos”— y mediante el refinamiento de las chispas que cayeron en la ruptura de las vasijas, que es un despertar desde abajo; y mediante esto, un despertar desde arriba: “Has visitado la tierra”, etc.

ולכן ברכה זו תיקן יהושע משא"כ מן שהוא טל זהו בחי' אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] שלמעלה מאתעדל"ת [מאתערותא דלתתא] ועמ"ש סד"ה ואתחנן. ולכן ברכת הארץ מתחלת בהודאה נודה לך. ומסתיימת בברכה דהיינו מ"ן [מ"ן נוקבין] ומ"ד [ומ"ן דוכרין]:

Por eso Yehoshúa instituyó esta bendición; en cambio, el maná, que es rocío, corresponde al nivel de un despertar desde arriba que está por encima de un despertar desde abajo. Véase también lo escrito al final del discurso que comienza "Y supliqué". Por eso la bendición por la tierra comienza con agradecimiento: "Te damos gracias", y concluye con una bendición; es decir, mayin nukvin (aguas femeninas) y mayin duchrin (aguas masculinas).

41 (ג) ולכן צריך שיזכור בה ברית ותורה. כי בהן ועל ידן נמשך מבחינת מן וטל דברכת הזן שהוא פנימית התורה בבחי' ארץ להיות פקדת ארץ

(c) Por lo tanto, es preciso mencionar en ella el pacto y la Torá. Pues en ellos y por medio de ellos [se hace descender el flujo] desde el nivel del maná y el rocío de la bendición "Quien sustenta", que es la dimensión interior (pnimiut) de la Torá, hasta el nivel de la "tierra", para que se cumpla "Has visitado la tierra".

וצריך שיקדים ברית לתורה כי כן הסדר מלמטה למעלה ועי' זח"ב [זוהר חלק ב'] ר"פ בשלח (דמ"ד סע"א סוף עמוד א') ואקדים ב"נ [בר נש]:

Y es preciso anteponer el pacto a la Torá, pues tal es el orden de abajo hacia arriba. Véase el Zohar, Parte II, comienzo de Parshat Beshalaj (p. 44, final de la cara a): "y la persona pone primero".

42 (ד) עוי"ל [עוד יש לומר] כי בחי' יסוד ברית שהוא כח ההשפעה שרשו נמשך מהכתר ועמ"ש בביאור דאלה מסעי.

(d) También puede decirse que el nivel de Yesod (fundamento), el pacto, que es la fuerza de otorgar, tiene su raíz en Kéter (la Corona). Véase también lo escrito en la explicación de "Estos son los viajes".

ולכן נאמרו בו י"ג בריתות ששרשן מיג"מ [מ"ג מדות] דא"א וע"כ צריך שיקדימו לתורה דמחכמה נפקת ומשם נמשך השפע אל יג"מ [י"ג מדות] שהתורה נדרשת בהן ששרשן מיג"מ [מ"ג מדות] הנ"ל.

Por eso se mencionan a su respecto trece pactos, cuya raíz está en los Trece Atributos de Arij Anpín; por eso debe preceder a la Torá, que "procede de Jojmá"; y desde allí el flujo llega a las trece midot (principios) mediante las cuales se expone la Torá, cuya raíz está en los Trece Atributos mencionados arriba.

וזהו ואכלת ושבעת כמ"ש שבע רצון ועיין בפרדס ערך רצון. ועי"ז וברכת. עד טוב עין הוא יברך.

Y esto es "Comerás y te saciarás", como está escrito: "satisfecho de favor (ratzón)"; véase Pardes, entrada "Voluntad (Ratzón)". Y por medio de esto, "bendecirás", hasta "El de buen ojo será bendecido".

ופי' וברכת א"ת האותיות מא' עד תי"ו שהוא בחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין]:(ה) וענין הטובה זו בונה ירושלים כעיר שחבורה לה יחדו ועמ"ש בד"ה יו"ט [יום טוב] של ר"ה [ראש השנה] היינו כי הגם דכל הארץ מפקא מזון

Y el significado de "y bendecirás es": las letras de alef a tav, que corresponden al nivel de la luz que llena todos los mundos (memalé kol almin). (e) Y el significado de "el bien": este es 'Quien construye Jerusalén', "como una ciudad que está unida". Véase también lo escrito en el discurso que comienza "El Yom Tov de Rosh HaShaná". Esto significa que, aunque toda la tierra produce alimento,

אך עיקר ההעלאה הוא ע"י הקרבנות שבהמ"ק [שבית המקדש] ששם עיקר הבירור דבחכמה אתברירו וכמ"ש במ"א בענין פתח במזבח וסיים בשלחן

sin embargo, la elevación principal se realiza mediante las ofrendas en el Santo Templo, donde tiene lugar la refinación principal, pues "por medio de Jojmá son refinadas"; como se explica en otro lugar acerca de "Comenzó con el altar y terminó con la mesa".

כי הגם דשולחנו של אדם מכפר עליו במקום מזבח. אינו דומה ממש למזבח שהרי תפלות כנגד תמידין תקנום כו' וקודם התפלה אסור לאכול.

Pues aunque la mesa de una persona expía por ella en lugar del altar, no es realmente igual al altar: "las plegarias fueron instituidas en correspondencia con las ofrendas diarias", etc., y antes de rezar está prohibido comer.

הרי בירור דשולחן אינו דומה לבירור דמזבח כי בשולחן הבירור ע"י בינה ובמזבח ע"י חכמה כח מה.

Así, la refinación de la mesa no es como la refinación del altar: en la mesa la refinación se realiza por medio de Biná (entendimiento), y en el altar, por medio de Jojmá, koaj má (la fuerza de "qué").

לכן עייז הבירור בתכלית הטוב בלי שום תערובות ולהיות מתהפכא חשוכא לנהורא ממש עייד הביטול דחכמה שהוא ונחנו מה ממש וזהו ענין וצדיק וטוב לו בסש"ב [בספר של בינונים] פרק יו"ד.

Por lo tanto, por medio de esto, la refinación alcanza la bondad más completa, sin mezcla alguna, de modo que la oscuridad misma se transforma realmente en luz, a semejanza de la autoanulación (bitul) de Jojmá, que es verdaderamente “¿y qué somos nosotros?”. Y este es el significado de “un justo que tiene el bien”, en Sefer Shel Beinonim, capítulo 10.

וזהו גמלתהו טוב. וע"ש במ"א ע"פ מאמר הזח"ג [הזהר חלק ג] אמור (ד"ק ע"ב) וירא (דק"ב) בענין פי' הפסוק אחותי בת אבי היא אך לא בת אמי אזי דוקא ותהי לי לאשה.

Y esto es “Ella le prodiga el bien”. Véase también, en otro lugar, acerca de la enseñanza del Zóhar, parte III, Emor (p. 100b), [y] Vayeira (p. 112), sobre el significado del versículo: “Mi hermana: es hija de mi padre, pero no hija de mi madre”; entonces, precisamente, “llegó a ser mi esposa”.

וזהו ההר הטוב הזה והלבנון שמלבין כו' ע"י ההמשכה מבחי' אין עמ"ש בענין לבנון בד"ה האזינו השמים ועמ"ש ע"פ עלי באר וסד"ה קול דודי בענין מקפץ על הגבעות.

Y esto es “este buen monte y el Líbano”, que blanquea, etc., mediante la atracción desde el nivel de ayin (nada). Véase lo escrito acerca del Líbano en el discurso que comienza “Escuchen, cielos”; y véase lo escrito sobre “Sube, pozo”, y al final del discurso que comienza “La voz de mi amado”, acerca de “saltando sobre las colinas”.

גם פי' הטובה שלשם נמשך כל טוב העליון עיין ברבות ר"פ קדושים בענין ציון והיינו ע"י שהיא טובה דהיינו כלי ריקן בבחי' ביטול וחותר שוקע

Asimismo, “el bien” significa que allí se atrae todo el bien supremo; véase Midrash Rabbah, al comienzo de Parshat Kedoshim, acerca de Tzión. Esto se debe a que ella es “buena”, es decir, una vasija vacía en un estado de autoanulación y un sello hundido;

דהיינו בחינת ירושלים יראה שלם ועמ"ש מזה בד"ה וכל בניך למודי הוי' ועיין במא"א [במאורי אור] אות טי"ת ססע"י [סוף סעיף] ה' שזהו כלי לקבל בחינת האור

es decir, el nivel de Yerushalaim, Yir'eh Shalem. Véase lo escrito sobre esto en el discurso que comienza “Y todos tus hijos serán discípulos de Havaíá”; y véase Me'orei Or, letra tet, final de la sección 5: que esta es una vasija para recibir el nivel de “la luz,

כי טוב ועמ"ש בד"ה וישב יעקב בענין כי תהיו לי ארץ חפץ ועיין זח"ג [זהר חלק ג] בהר (דק"י ע"ב) ע"פ ועשה טוב שכן ארץ ובהרמ"ז [ובהרב משה זכות] שם ואזי נק' הטובה.

que era buena". Véase lo escrito en el discurso que comienza "Y Yaakov se estableció", acerca de "pues ustedes serán para Mí una tierra deseada"; y véase el Zóhar, parte III, Behar (p. 110b), sobre "haz el bien, habita en la tierra", y el Ramaz allí. Entonces se la llama "el bien".

והנה לחם משנה דשבת היינו שמתחברים לחם מן השמים ולחם מן הארץ ועיין במא"א [במאורי אור] אות למ"ד סכ"א:

Ahora bien, el doble pan de Shabat significa que se unen el pan del cielo y el pan de la tierra. Véase Me'orei Or, letra lamed, sección 21.

43 (ו) וכללות פי' וברכת את הוי' היינו להמשיך הברכה בממכ"ע [בממלא כל עלמין] מבחי' סוכ"ע או ברכה מלשון בריכה להמשיך בחינת סוכ"ע מהעלם אל הגילוי:

(f) En conjunto, el significado de «y bendecirás a Havaiá» es atraer la bendición a la luz que llena todos los mundos (memalé kol almin) desde el nivel de la luz que circunda todos los mundos (so-vev kol almin); o bien, berajá (bendición) deriva del término breijá (estanque): atraer el nivel de la luz que circunda todos los mundos desde el ocultamiento hacia la revelación.



LikuteiTorah.com
LA PARASHÁ JASÍDICA

Sobre esta edición

Esta edición contiene el texto hebreo y la traducción al español.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nuestra traducción al español, hecha de nuestra traducción inglesa del hebreo, sin las notas de Kehot: CC BY 4.0.

Esta edición en su conjunto: CC BY-NC 4.0. Puede copiarse, imprimirse y compartirse libremente, citando a Kehot Publication Society y likuteitorah.com; no puede venderse. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

La traducción al español se hizo desde la edición en inglés de likuteitorah.com con ayuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), con el hebreo al lado para cotejar; todavía no la revisó un editor humano. Coteja con el hebreo todo lo importante.

El Rebe pidió que los maamarim de la parashá de la semana, la «Parashá jasídica», se estudien durante esa semana, repartidos en sus siete días (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por qué estudiarla y las brajot del Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Un proyecto gratuito y sin fines de lucro; aquí no se vende nada. Sin afiliación con Kehot, Sefaria ni la Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/es/likutei-torah/eikev/2/

DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Leví Itzjak